

Раздел 1. / Section 1.

Добровольное страхование имущества от всех рисков за исключением рисков терроризма
и саботажа /

Voluntary property damage all risks insurance excluding risks of terrorism and sabotage

УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ / INSURANCE CONDITIONS

Настоящий Договор страхования составлен между

1. Страхователем (Сторона, приобретающая страхование)
- и
2. Страховщиком

Страхователь обратился к страховщику с запросом о страховом покрытии, которое должно быть предоставлено по одному или более разделам настоящего Договора страхования, и запрос был принят Страховщиком. Страховое покрытие, предусмотренное настоящим Договором страхования, относится только к и соответствует формулировке тех разделов, к которым был заполнен Сертификат и которые были подписаны и датированы Страховщиком.

При условии, что Страхователь оплачивает Страховщику согласованную премию в соответствии с Условиями оплаты страховой премии и в соответствии с указанными сроками, положениями, условиями, гарантиями и исключениями, содержащимися в настоящем документе или прилагаемых к нему документах, Страховщик возмещает Страхователю убытки, в форме и в пределах, предусмотренных в следующем разделе (-лах), составляющих неотъемлемую часть настоящего Договора страхования:

Эксплуатационный материальный ущерб
Страхователь подтверждает, что он убедился и будет продолжать убеждаться в том, чтобы все стороны, указанные как Страхователи в любом разделе настоящего Договора страхования раскрыли ему всю информацию, которая должна быть предоставлена Страховщику, и

This policy of insurance is made between

1. the Insuring party
and
2. the Insurer

The Insuring party has submitted to the Insurer a proposal requesting insurance cover to be provided under one or more sections of this Policy of insurance and the proposal has been accepted by the Insurer. The insurance cover provided by this Policy of insurance is only in respect of and subject to the wording of those sections to which the Certificate has been completed and which have been signed and dated by the Insurer.

Subject to the Insuring party pays the agreed premium according to the Premium Payment Terms to the Insurer and subject to the terms, provisions, conditions, warranties and exclusions contained herein or endorsed hereon the Insurer shall indemnify the Insured in the manner and to the extent stated in the following section(s) forming part of this Policy of insurance:

Operational material damage
The Insuring party acknowledges that it has ensured and shall continue to ensure that all parties named as Insured in any section of this Policy of insurance disclose to it all information required to be provided to the Insurer and shall at all times comply with any obligations which are placed upon

будет в любое время выполнять любые обязательства, которые налагаются на Страхователя любым положением настоящего страхового Договора.

Надлежащее соблюдение и выполнение условий настоящего Договора страхования, до степени, до которой они связаны с чем-либо, что должно быть сделано или выполнено Страхователем, а также точность заявлений и ответов, данных Страхователем или от его имени в запросе, а также любые заявления в приложениях к любому разделу настоящего Договора страхования, будут являться предварительным условием к любому обязательству со стороны Страховщика.

Настоящий страховой Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Языком общения по настоящему Договору страхования будут и русский и английский языки. В случае каких-либо расхождений в переводе договоров, версия на английском языке является преобладающей.

В подтверждение чего, уполномоченный агент Страховщика подписывает настоящее соглашение от его имени.

the Insured by any provision of this Policy of insurance.

The due observance and fulfillment of the terms of this Policy of insurance insofar as they relate to anything to be done or complied with by the Insuring party and the Insured and the truth of the statements and answers given by or on behalf of the Insured in the proposal as well as any statements in the Certificates to any section of this policy of insurance shall be a condition precedent to any liability on the part of the Insurer.

This policy of insurance shall be construed in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan.

The language of communication under this Policy of insurance shall be both Russian and English. In case of any discrepancies in the translation of the Policies English version shall be considered prevailing.

In witness whereof, the duly authorized agent of the Insurer signs this agreement on its behalf.

Определения, применяемые в Договоре

Условия, оговоренные в данном Договоре страхования, имеют следующее значения, кроме случаев, когда они иначе определены в Договоре.

Невыполнение обязательств

означает преднамеренное действие, независимо от того, были ли фактические последствия такого действия спрогнозированы или нет, или опрометчивое невыполнение необходимых мер предосторожности, которые предусмотрительный страхователь должен предпринять, чтобы предотвратить гибель или повреждение застрахованного имущества, или любое преднамеренное действие, связанное с неразглашением существенной информации или нарушением любой гарантии или существенного условия настоящего Договора страхования.

Действие(-я) непреодолимой силы

означает событие, вызванное естественными причинами, прямо и исключительно, без

Definitions applicable to the policy

The terms used in this Policy of insurance shall have the following meanings unless they are defined differently in the Policy.

Act of default

means a deliberate act regardless of whether the actual consequences of such an act were anticipated or not or a reckless failure to take the reasonably necessary precautions which a prudent insured would take to prevent loss or damage to the property insured or any deliberate act of material non-disclosure or breach of any warranty or material condition of this Policy of insurance.

Act(s) of God

means an occurrence due to natural causes, directly and exclusively without human intervention and

вмешательства человека, и которое не может быть спрогнозировано, или, если спрогнозировано, то не может быть предотвращено любыми усилиями и умениями человека.

Действительная стоимость

означает стоимость, которая в случае гибели или повреждения, причиненного любому предмету или части застрахованного имущества, должна быть возмещена предметом с аналогичным сроком службы и производительностью, и аналогичным качеством, аналогичными техническими характеристиками, включая все материалы, заработные платы, транспортировку, таможенную, налоги и пошлины.

Дополнительное страховое покрытие

означает любое дополнительное страховое покрытие, которое страхователь может решить получить в любом разделе настоящего Договора страхования.

Косвенный убыток

означает любой финансовый убыток любого характера, включая штрафы, потерю прибыли, потерю возможностей, потери в связи с задержкой, невыполнением или потерю контракта.

Франшиза

означает сумму, подлежащую удержанию из любой выплаты, которая должна быть сделана страховщиком в пользу страхователя.

Страхователь

означает все стороны, указанные как страхователь в любом разделе настоящего Договора страхования и, если этого требует контекст, любой из них.

Страховщик

означает сторону, указанную как страховщик в настоящем страховом Договоре.

Страховой Агент страховщика

означает лицо, фирму или компанию, назначенную страховщиком действовать от своего имени.

which could not have been foreseen or if foreseen, could not have been resisted by any amount of human care or skill.

Actual value

means the cost which in the event of loss or damage to any item or part of the property insured would be necessary to replace it with one of the same age and capacity and similar make and quality similar technical specification, inclusive of all materials, wages, freight, customs, duties and dues.

Additional insurance cover

means any additional insurance cover the insured may decide to take out in any section of this policy of insurance.

Consequential loss

means any financial loss of any kind or description whatsoever, including penalties, loss of profit, loss of opportunity, losses due to delay, lack of performance or loss of contract.

Deductible

means the amount to be deducted from any payment otherwise to be made by the insurer to the insured.

Insured

means all the parties named as the insured in a section of this policy of insurance and if the context so requires any one of them.

Insurer

means the party named as such in this policy of insurance.

Insurer's insurance agent

means an individual, firm or company appointed by the insurer to act on its behalf.

Застрахованная сторона (-ы)
означает лицо, фирму, компанию, корпорацию или совместное предприятие, указанное как страхователь в настоящем Договоре страхования.

Сторона, приобретающая страхование
означает лицо, фирму, компанию, корпорацию, совместное предприятие или сочетание вышеперечисленных, указанных в качестве таковой в настоящем Договоре страхования от имени страхующей стороны, и любая другая сторона, указанная как страхователь в любом разделе настоящего Договора страхования.

Язык общения
Языком общения по настоящему страховому Договору будут и русский и английский языки. В случае каких-либо расхождений в переводе договоров, версия на английском языке является превалярующей.

Неисправность
означает неисправность системы обработки данных, программного обеспечения или встроенного микропроцессора или предоставление неверных результатов.

Существенное изменение риска
означает любое изменение в природе, воздействии, расположении, выполнении и обслуживании застрахованного имущества, которое благоразумный страхователь сочтет существенным в отношении принятия риска по условиям и положениям настоящего Договора страхования.

Новая восстановительная стоимость
означает расходы на замену застрахованного имущества в помещениях на новые предметы аналогичного характера и качества в любой момент времени в течение срока действия Договора страхования.

Период страхования
означает период, в течение которого предоставляется покрытие по настоящему Договору страхования, как указано в Сертификате.

Insured party(ies)
means the individual, firm, company, corporation or joint venture specified as an insured in this Policy of insurance.

Insuring party
means the individual, firm, company, corporation, joint venture or combination of the above named as such in this policy of insurance that has entered into this policy of insurance on behalf of itself and any other party named as an insured in any section in this Policy of insurance.

Language of communication
The language of communication under this Policy of insurance shall be both Russian and English. In case of any discrepancies in the translation of the Policies English version shall be considered prevailing.

Malfunction
means the failure of a data processing system, software program or built-in microprocessor to function properly or the production of wrong results.

Material change in risk
means any change in the nature, exposure, location, execution and maintenance of the property insured that a reasonably prudent insurer would consider material to the acceptance of the risk under the terms and conditions of this policy of insurance.

New replacement value
means the costs which would be incurred to replace the property insured at the premises with new items of similar kind and quality at any time during the Policy period.

Period of insurance
means the period during which cover is provided by this Policy of insurance as specified in the Certificate.

| | |
|--|--|
| <p>Договор страхования означает определения, условия, исключения, Сертификат и разделы настоящего Договора страхования.</p> <p>Помещения/местонахождение означает местонахождение(-я) застрахованного имущества.</p> <p>Страховая Премия означает премию, подлежащую оплате по настоящему Договору страхования, которая рассчитывается в соответствии с его условиями.</p> <p>Страховой тариф означает ставку, которая упоминается в качестве таковой в Сертификате и согласована между страхователем и страховщиком.</p> <p>Застрахованное имущество означает застрахованное имущество, как указано в Сертификате к настоящему Договору страхования.</p> <p>Представители означает директора, должностные лица или другие физические лица, уполномоченных осуществлять административный или оперативный контроль за выполнением контракта или за деятельностью или бизнесом.</p> <p>Сертификат означает сертификат к разделу(-ам) настоящего Договора страхования, в котором(-ых) имеется ссылка на него.</p> <p>Раздел означает любой раздел настоящего Договора страхования, включая Сертификат к нему.</p> <p>Страховая(-ые) сумма(-ы) означает в зависимости от контекста размер страхового покрытия, указанный в Сертификате, в отношении конкретного предмета застрахованного имущества или застрахованного интереса, или общий размер страхового покрытия, указанный в Сертификате.</p> | <p>Policy of insurance means the definitions, the conditions, the exclusions, the Certificate and the sections of this Policy of insurance.</p> <p>Premises/ location means the location(s) of the property insured.</p> <p>Insurance Premium means the premium payable under this Policy of insurance calculated in accordance with its terms.</p> <p>Premium rate means the rate referred to as such in the Certificate agreed between the insuring party and the insurer.</p> <p>Property insured means the property insured as specified in the Certificate to this policy of insurance.</p> <p>Representatives means the directors, officers or any other individuals that have the authority to exercise administrative or executive control over the execution of a contract or over an operation or business.</p> <p>Certificate means the Certificate to the section(s) of this Policy of insurance in which reference is made to it.</p> <p>Section means any section of this Policy of insurance including the Certificate thereto.</p> <p>Sum(s) insured means the amount of insurance cover specified in the Certificate in respect of any particular item of property insured or interest insured or the total amount of insurance cover specified in the Certificate as the context may require.</p> |
| <p>Исключения, применяемые во всех разделах</p> | <p>Exclusions applicable to the policy</p> |

1. Если в любом разделе настоящего Договора страхования не указано иное, Страховщик не возмещает Страхователю гибель или повреждение, возникшее вследствие или ухудшенное следующими обстоятельствами:

- 1.1. война, вторжение, действие внешнего врага, военные действия (в случае объявления войны или нет), гражданская война, восстание, революция, бунт, мятеж, заговор, забастовка, локаут, массовые беспорядки, народное волнение, военная или узурпированная власть, конфискация, национализация, экспроприация, реквизиция или уничтожение или разрушение по приказу правительства де-юре или де-факто или органом государственной или местной власти;
- 1.2. действия лица или лиц, действующих от имени любой организации или в связи с ней, деятельность которой направлена на свержение или оказание влияния на правительство де-юре или де-факто посредством силы или насилия;
- 1.3. ионизирующее излучение или радиоактивное загрязнение от ядерного топлива или ядерных отходов или вследствие сгорания ядерного топлива;
- 1.4. радиоактивные, токсичные, взрывоопасные или иные опасные или загрязняющие свойства любой ядерной установки, реактора или другого ядерного комплекса или его ядерные компоненты;
- 1.5. военное оружие, в котором используется атомное или ядерное деление и/или синтез или другие аналогичные реакции, или радиоактивная сила или вещество;

2. При любых действиях, в судебном деле, процессе или другом разбирательстве, в котором страховщик заявляет, что на основании положений вышеуказанных исключений 1.1. и 1.2. настоящий Договор страхования не покрывает гибель или повреждение, бремя доказывания покрытия такой гибели или повреждении лежит на Страхователе.

1. Unless otherwise stated in any section of this Policy of insurance, the Insurer shall not indemnify the Insured in respect of any loss or damage resulting from or aggravated by:

- 1.1. war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, conspiracy, strike, lock-out, riot, civil commotion, military or usurped power, confiscation, nationalization, commandeering, requisition or destruction or damage by or under the order of any government de jure or de facto or by any public or local authority;
- 1.2. the acts of any person or persons acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed towards the overthrowing or influencing of any government de jure or de facto by force or violence;
- 1.3. ionizing radiation or radioactive contamination from any nuclear fuel or nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel;
- 1.4. the radioactive, toxic, explosive or otherwise hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof;
- 1.5. any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or any other similar reaction or radioactive force or matter;

2. In any action, suit or other proceeding in which the Insurer alleges that by reason of the provisions of exclusions 1.1. and 1.2. above any loss or damage is not covered by this Policy of insurance, the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Insured.

| Условия, применяемые в Договоре | Conditions applicable to the policy |
|---|--|
| <p>1. Оплата премии Страховая премия оплачивается в соответствии с Условиями оплаты страховой премии.</p> | <p>1. Payment of premium Premium shall be paid according to Premium Payment Terms.</p> |
| <p>2. Обоснованные меры предосторожности</p> <p>2.1 Страхователь за свой счет предпринимает все обоснованные меры предосторожности и соблюдает все обоснованные рекомендации, предъявленные Страховщиком, чтобы предотвратить гибель или повреждение застрахованного имущества или возникновение ответственности по настоящему Договору страхования и исполняет все соответствующие установленные требования и рекомендации производителей.</p> | <p>2. Reasonable precautions</p> <p>2.1 The Insured shall take at its own expense all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations made by the Insurer, to prevent loss of or damage to the property insured or any liability arising under this Policy of insurance and comply with all relevant statutory requirements and manufacturers' recommendations.</p> |
| <p>3. Статья о многократном страховании</p> <p>3.1 Если в любом разделе Страхователь включает в себя более чем одну сторону, каждая из которых действует как самостоятельная и отдельная организация, настоящий Договор страхования, если в нем не предусмотрено иное, применяется как если бы каждой из таких сторон был выдан отдельный Договор при условии, что общая ответственность страховщика перед сторонами, входящими в состав Страхователя в любом разделе, не превышает страховую сумму и лимиты возмещения, указанные в Сертификате к такому разделу.</p> | <p>3. Multiple insured clause</p> <p>3.1 If in any section the insured comprises more than one party each operating as a separate and distinct entity, this policy of insurance shall, unless otherwise provided for in this policy of insurance, apply as if a separate policy had been issued to each of these parties provided always that the insurer's overall liability towards the parties that constitute the insured in any section shall not exceed the sum insured and any limits of indemnity specified in the Certificate to that section.</p> |
| <p>3.2 Любая выплата, сделанная Страховщиком любой застрахованной стороне в результате возникновения гибели или повреждения, сокращает на сумму такой выплаты ответственность Страховщика перед всеми застрахованными сторонами, входящими в состав Страхователя, вследствие возникновения случая по настоящему Договору страхования, в соответствии с положением о корректировке.</p> | <p>3.2 Any payment made by the Insurer to any insured party as a result of an occurrence of loss or damage shall reduce, by the amount of that payment, the Insurer's liability towards all insured parties that constitute the Insured arising from that occurrence under this Policy of insurance, in accordance with the Indexation Clause.</p> |
| <p>4. Невыполнение обязательств</p> <p>4.1 В случае невыполнения обязательств застрахованной стороной или ее представителями Страховщик не обязан производить выплату любой суммы</p> | <p>4. Act of default</p> <p>4.1 In the event of an act of default being committed by an insured party or its representatives the Insurer shall not be liable to pay any amount to the insured party under this Policy of insurance.</p> |

застрахованной стороне по настоящему Договору страхования.

4.2 Невыполнение обязательств одной из застрахованных сторон или ее представителями не ущемляет право на возмещение любой другой застрахованной стороне, которая (и представители которой) не допускала возникновения случаев невыполнения обязательств.

4.3 Если Страховщик отказывает застрахованной стороне в возмещении убытков вследствие невыполнения обязательств, другая застрахованная сторона не имеет право на возмещение гибели или повреждения путем принятия на себя прав или обязанностей застрахованной стороны, которой Страховщик отказал или вправе отказать в требовании о возмещении.

4.4 В случае невыполнения обязательств Страховщик вправе требовать от застрахованной стороны предоставления информации о гибели и повреждении, включая, без ограничения, любые суммы, выплаченные ею другой застрахованной стороне вследствие гибели или повреждения, которые причинила или способствовала их возникновению застрахованная сторона или ее представители, допустившие невыполнение обязательств.

5. Суброгация

5.1 Страховщик отказывается от своих прав на суброгацию в отношении всех застрахованных сторон при условии, что невыполнение обязательств застрахованной стороной или ее представителями не повлекло за собой гибель или повреждение, причиненное другой застрахованной стороне.

5.2 За счет Страховщика Страхователь предпринимает, соглашается предпринять и допускает принятие всех действий, которые могут быть необходимы или принятия которых может потребовать Страховщик в интересах прав или средств защиты прав или с целью получения средства защиты или возмещения, на которое Страховщик имеет или будет иметь право или которое суброгируется или будет суброгировано ему после возмещения или устранения гибели или повреждения по настоящему Договору страхования, независимо от того, возникла ли необходимость в принятии

4.2 An act of default committed by one insured party or its representatives shall not prejudice the entitlement to indemnity of any other insured party that has not itself (and whose representatives have not) committed an act of default.

4.3 In the event of the Insurer refusing to indemnify an insured party as a result of any act of default no other insured party shall be entitled to indemnity in respect of the same loss or damage by assuming the rights or obligations of the insured party whose claim for indemnity the Insurer has refused or is entitled to refuse.

4.4 In the event of an act of default the Insurer shall be entitled to claim from the insured party any loss or damage it may have suffered including, without limitation, any sums it may have paid to any other Insured party as a result of any loss or damage caused or contributed to by the insured party or its representatives committing an act of default.

5. Subrogation

5.1 The Insurer shall waive its rights of subrogation against all insured parties provided no act of default committed by any insured party or its representatives has caused any loss or damage to any other insured party.

5.2 The Insured shall at the Insurer's expense do and concur in doing and permit to be done all actions that may be necessary or required by the Insurer in the interest of any rights or remedies or for the purpose of obtaining relief or indemnity to which the Insurer is or would become entitled or which is or would be subrogated to him upon indemnification or rectification of any loss or damage under this Policy of insurance, regardless of whether such action is or becomes necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurer.

или предъявлено ли требование о принятии такого действия до или после возмещения Страховщиком убытков Страхователя.

6. Инспектирование рисков

6.1 Страховщик или агент Страховщика вправе inspectировать и проверять застрахованное имущество в любой разумный момент времени, и Страхователь представляет Страховщику или агенту Страховщика все необходимые данные и информацию.

7. Существенное изменение риска

7.1 В минимально возможные сроки, сторона, указанная в любом разделе настоящего Договора страхования как Страхователь, уведомляет страхующую сторону о любом существенном изменении риска, о котором ей известно или должно быть известно, и за свой счет предпринимает или обеспечивает принятие дополнительных мер предосторожности, которые могут потребоваться для предотвращения гибели или повреждения застрахованного имущества вследствие такого существенного изменения риска.

7.2 Страхующая сторона извещает Страховщика в письменном виде незамедлительно после получения уведомления о существенном изменении риска от Страхователя.

7.3 Страховщик не несет ответственность за гибель или повреждение застрахованного имущества, которые не возникли бы, если бы не было существенного изменения риска, за исключением случаев когда Страховщик соглашается с существенным изменением риска в письменной форме, в этом случае Страховщик при необходимости корректирует размер покрытия и премии, чтобы отразить существенное изменение риска.

8. Извещение о страховом случае и обязанности страхователя после наступления страхового случая

8.1 При наступлении страхового случая, который может привести к предъявлению требования о возмещении убытков по настоящему Договору страхования, Страхователь обязан:

8.1.1 известить Страховщика в письменной форме в минимально возможные сроки с

6. Risk inspections

6.1 The Insurer or the Insurer's agent shall have the right to inspect and examine the property insured at any reasonable time and the Insured shall provide the Insurer or the Insurer's agent with all relevant details and information.

7. Material change in the risk

7.1 As soon as is reasonably possible, any party named as the Insured in any section of this Policy of insurance shall notify the insuring party of any material change in risk of which it is aware or ought reasonably to be aware and shall take or cause to be taken at its own expense any additional precautions that may be necessary to prevent loss or damage occurring to the property insured as a result of such material change in risk.

7.2 The insuring party shall immediately notify the Insurer in writing upon receipt of any notice of material changes on the risk from the Insured.

7.3 The Insurer shall not be liable for any loss of or damage to property insured which would not have resulted if there had not been a material change in risk, unless the Insurer has agreed in written to the material change in risk in which case the scope of cover and premium shall, if necessary, be adjusted by the Insurer to reflect the material change in risk.

8. Claims notification and the insured's obligations following an occurrence

8.1 In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Policy of insurance, the Insured shall:

8.1.1 notify the Insurer in writing as soon as reasonably possible, indicating the nature and extent of the loss or damage;

указанием характера и объема гибели или повреждения;

8.1.2 предпринять все меры, которые могут потребоваться для минимизации гибели и повреждений;

8.1.3 обеспечить надлежащее сохранение и осуществление всех прав по отношению к перевозчикам, зависимым держателям или другим сторонам;

8.1.4 предпринять, согласиться предпринять и допустить принятие всех действий, которые могут быть практически осуществимы для установления причины и объема гибели или повреждения;

8.1.5 сохранить все поврежденные части и предоставить их на инспектирование агенту Страховщика на срок, требуемый Страховщику;

8.1.6 сообщить в органы полиции о гибели и повреждениях, возникших вследствие пожара, грабежа или кражи или действий злоумышленника, и оказать всю обоснованную помощь органам полиции;

8.1.7 представить любую информацию и документальные доказательства, которые может потребовать Страховщик, а также, если необходимо, письменное показание под присягой о достоверности требования;

8.2 Если Страхователь или кто-либо, действующий от его имени, каким-либо образом необоснованно препятствует или мешает Страховщику, то он лишается права на все выплаты, заявленные по любому разделу настоящего Договора страхования.

8.3 Страховщик возмещает Страхователю надлежащие и обоснованные расходы, понесенные при исполнении его обязанностей по пунктам 8.1.2 и 8.1.3 выше, в дополнение к подлежащим возмещению расходам в соответствии с любым разделом настоящего Договора страхования.

8.4 После извещения Страховщика Страхователь может произвести ремонт незначительного повреждения или заменить части застрахованного имущества, которые подверглись незначительному повреждению. Во всех других случаях агент Страховщика должен иметь возможность инспектировать гибель или повреждение до проведения ремонта и, если агент Страховщика не

8.1.2 take all such measures as may be reasonable for the purpose of minimizing loss or damage;

8.1.3 ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised;

8.1.4 do and concur in doing and permit to be done all such things as may be practicable to establish the cause and extent of the loss or damage;

8.1.5 preserve all parts affected and make them available for inspection by the Insurer's agent as long as the Insurer may require;

8.1.6 inform the police authorities of loss or damage due to fire, theft or burglary or actions by any malicious person and render all reasonable assistance to the police authorities;

8.1.7 furnish any information and documentary evidence that the Insurer may require together with, if required, a statutory declaration of the truth of the claim;

8.2 If the Insured or anyone acting on its behalf hinders or obstructs the Insurer unreasonably in any way, all benefits claimed under any section of this policy of insurance shall be forfeited.

8.3 The Insurer shall reimburse the Insured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of its duties in relation to clauses 8.1.2 and 8.1.3 above in addition to any loss recoverable under any section of this Policy of insurance.

8.4 Upon notifying the Insurer the Insured may repair any minor damage or replace any parts of the property insured that have sustained minor damage. In all other cases, the insurer's agent shall be given the opportunity to inspect the loss or damage before any repairs are effected and if the Insurer's agent does not carry out the inspection within a period of time that could be considered reasonable under the

осуществляет инспектирование в течение периода времени, который при данных обстоятельствах может считаться разумным, Страхователь вправе приступить к ремонту или замене.

8.5 Страховщик не несет ответственность за гибель или повреждение, о которых он не был извещен в течение 21 рабочего дня после их наступления.

8.6 Ответственность Страховщика по настоящему Договору страхования в отношении утраченной или поврежденной части, или частей застрахованного имущества прекращается, если ремонт или замена такой части или частей производится без соблюдения соответствующих технических стандартов.

9. Обманные требования

9.1 Если Страхователь предъявляет требование, которое является обманным, или ложное заявление или утверждение в его подтверждение, настоящий Договор страхования между Страховщиком и Страхователем, предъявляющей такое требование, становится недействительным и Страховщик не несет ответственность за выплаты по нему, причитающиеся такой стороне.

9.2 Во избежание сомнений, Страхователь не имеет право на возврат страховой премии в случае, если страховой Договор считается недействительным по причинам, указанным в п. 9.1.

10. Отказ от ответственности

10.1 Если Страховщик отказывается от ответственности в отношении какого-либо требования и если согласительное разбирательство не начато в течение трех месяцев после такого отказа, то все выплаты по настоящему Договору страхования в отношении данного требования отменяются в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

11. Другое страхование

11.1 Если во время предъявления требования по настоящему Договору страхования существует другое страхование, покрывающее ту же гибель и повреждения, Страховщик не несет ответственность за выплату суммы, превышающей пропорциональную долю

circumstances; the Insured shall be entitled to proceed with the repair or replacement.

8.5 The Insurer shall not be liable for loss or damage of which he has not received notification within 21 business days of its occurrence.

8.6 The liability of the Insurer under this policy of insurance in respect of any lost or damaged part or parts of the property insured shall cease if such part or parts are not repaired or replaced in accordance with the relevant technical standards.

9. Fraudulent claims

9.1 If Insured party makes any claim that is fraudulent or any false declaration or statement in support thereof, this Policy of insurance between the Insurer and the Insured party making such a claim shall become void and the Insurer shall not be liable to make any payment hereunder to that party.

9.2 For the avoidance of doubt, the Insuring party shall not be entitled to any return of premium in the event that the Policy of insurance is treated as void, by the reason, specified in c. 9.1.

10. Disclaimer of liability

10.1 If the Insurer disclaims liability in respect of any claim and if conciliation is not commenced within three months of such a disclaimer, all benefits under this Policy of insurance in respect of that claim shall be forfeited. In accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.

11. Other insurances

11.1 If at the time any claim is made under this Policy of insurance there is any other insurance covering the same loss or damage, the Insurer shall not be liable to pay more than the ratable proportion of any claim for such loss or damage.

любого требования за такую гибель и повреждение.

12. Полнота договора

12.1 Настоящий Договор страхования составляет полное соглашение между Страховщиком и Страхователем и стороной, заявленной в качестве Страхователя, и заменяет и замещает собой все предыдущие устные или письменные сообщения, заявления, гарантии, обязательства и соглашения между сторонами.

13. Разрешение споров

13.1 При возникновении спора в отношении ответственности Страховщика по настоящему Договору страхования, Страхователь или Страховщик могут уведомлять друг друга о намерении передать спор на урегулирование в соответствии с судебными порядками, предусмотренными действующим законодательством Республики Казахстан.

13.2 В случае невозможности разрешения вопроса путем согласования, Страхователь или Страховщик могут в течение 28 дней после того, как любая из сторон решит, что согласование невозможно, потребовать окончательного разрешения вопроса в Специализированном межрайонном экономическом суде города Алматы для их урегулирования в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

13.3 Процедура разрешения споров проводится на языке общения.

Эксплуатационный материальный ущерб

1. Возмещение

1.1 Страховщик возмещает Страхователю неожиданную физическую гибель или повреждение застрахованного имущества, которые Страхователь не мог разумно предвидеть и которые происходят в местонахождениях застрахованного имущества в любой момент времени в течение периода страхования по причине, не исключенной специально, и которые приводят к необходимости ремонта или замены застрахованного имущества.

12. Entire agreement

12.1 This Policy of insurance shall form the entire agreement between the Insurer and the Insuring party and any party claiming as an Insured and supersedes and replaces all prior communications, representations, warranties, undertakings and agreements between the parties whether oral or written.

13. Dispute resolution

13.1 If any dispute arises as to the Insurer's liability under this Policy of insurance, either the Insured or the Insurer may give notice to the other that it wishes the dispute to be referred to conciliation in accordance with the court procedures stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

13.2 If the matter cannot be resolved by conciliation either the Insured or the Insurer may, within 28 days of either party deciding that the conciliation has failed, require that the matter shall finally be settled in the designated Inter-district economic court of Almaty city for settlement in accordance with the valid Legislation of the Republic of Kazakhstan.

13.3 Dispute resolution shall be conducted in the language of communication.

Operational material damage

1. Indemnification

1.1 The Insurer shall indemnify the Insured for any sudden physical loss of or damage to the property Insured which the Insured could not reasonably have foreseen and which occurs at the premises at any time during the period of insurance due to any cause not specifically excluded and which results in property insured needing to be repaired or replaced.

| | |
|--|--|
| <p>1.2 Размер возмещения за каждый предмет, упомянутый в Сертификате, не превышает указанную напротив него сумму или применимый лимит возмещения.</p> | <p>1.2 The indemnity for each item specified in the Certificate shall not exceed the amount set opposite thereto or any limit of indemnity that may be applicable.</p> |
| <p>2. Застрахованное имущество</p> <p>2.1 Имущество, застрахованное по данному разделу, включает все стационарные и временные установки, механическое, электрическое и электронное оборудование, здания, а также содержимое, запасы, незавершенную продукцию, принадлежащую, эксплуатируемую или находящуюся на попечении, ответственном хранении или под управлением страхователя, за исключением предметов, специально исключенных из данного раздела.</p> <p>3. Страховая сумма</p> <p>3.1 Данный Договор страхования требует, чтобы страховая(-ые) сумма(-ы), указанная(-ые) в Сертификате, в отношении застрахованного имущества не должна быть ниже новой восстановительной стоимости такого имущества.</p> <p>3.2 В случае возмещения по данному разделу страховая сумма автоматически восстанавливается.</p> <p>4. Премия</p> <p>4.1. Премия выплачивается в начале действия страхования по данному разделу и рассчитывается путем умножения общей страховой суммы на страховой тариф в соответствии с Условиями оплаты страховой премии.</p> <p>4.2 Если в течение периода страхования страховая стоимость увеличивается или снижается, премия на оставшийся период корректируется соответствующим образом за исключением корректировок, связанных с индексацией.</p> <p>5. Период страхования</p> <p>5.1. Начало действия и окончание вступают в силу в 12 часов дня даты, указанной в Сертификате.</p> <p>6. Франшиза</p> <p>6.1 В отношении каждого и любого случая возникновения гибели или повреждения предметов застрахованного имущества,</p> | <p>2. Property insured</p> <p>2.1 The property insured under this section is all permanent and temporary installations, mechanical, electrical and electronic equipment, buildings including contents, stock, goods in process, owned, operated, or held in the care, custody or control of the Insured unless specifically excluded in this section.</p> <p>3. Sum insured</p> <p>3.1 It is a requirement of this policy of insurance that the sum(s) insured specified in the Certificate in respect of the property insured shall not be less than the new replacement value of such property.</p> <p>3.2 In the event of any indemnification under this section the sum insured shall be automatically reinstated.</p> <p>4. Premium</p> <p>4.1 A premium shall be paid at the inception of this section and shall be calculated by multiplying the total sum insured by the premium rate according to Premium Payment Terms.</p> <p>4.2 If during the period of insurance the insured value is increased or decreased the premium shall be adjusted accordingly for the remaining period, excluding the indexation.</p> <p>5. Period of insurance</p> <p>5.1 Inception and expiry shall both take effect as of 12 noon on the dates specified in the Certificate.</p> <p>6. Deductible</p> <p>6.1 In respect of each and every occurrence of loss or damage to items of property insured the Insurer shall not be liable for the respective deductible</p> |

страховщик не несет ответственность за соответствующую франшизу, указанную в Сертификате, при условии, что если в результате одного события потеряно или повреждено более одного объекта, Страхователь не должен нести более чем самую высокую однократную франшизу, применимую к любому потерянному или поврежденному объекту.

6.2 Гибель или повреждение застрахованного имущества по данному разделу, возникающие в течение 72 часов подряд в результате действий непреодолимой силы, аналогичных действиям, которые покрывает данный раздел, считаются возникшими в результате одного события и поэтому подлежат вычету единой франшизы.

6.3 В целях вышесказанного, решение о начале такого 72-часового периода по своему усмотрению принимает Страхователь, при этом предполагается и согласовывается, что два или более таких 72-часовых периодов не должны частично перекрывать друг друга в случае убытка, возникающего в течение более длительного периода времени.

7. Исключения

Покрытие, предоставляемое по данному разделу, исключает следующее:

7.1. Исключенное имущество

7.1.1 имущество, строительство или монтаж которого не завершены, если покрытие не расширено по Меморандуму 24. Положение об имуществе в процессе строительства;

7.1.2 механическое, электрическое и электронное оборудование до успешного завершения их эксплуатационных и приемочных испытаний;

7.1.3 незавершенная продукция, если гибель или повреждение возникают в процессе изготовления, испытания, ремонта, чистки, восстановления, изменения, реставрации или обслуживания;

7.1.4 автомобили, имеющие разрешение на проезд по дорогам общего пользования, железнодорожные локомотивы, подвижной состав, плавучие средства, корабли, судна, воздушное судно, космический корабль;

7.1.5 денежные средства, печати, акты, долговые документы или документ, дающий право на имущество, произведения искусства, редкие книги, ювелирные изделия, драгоценные металлы, драгоценные и

specified in the Certificate provided that if more than one item is lost or damaged as a result of any one occurrence, the insured shall not be called upon to bear more than the highest single deductible applicable to any lost or damaged item.

6.2 Any loss of or damage to the property insured under this section arising during any one period of 72 consecutive hours caused by acts of God of the same type covered by this section shall be deemed to have been caused by a single occurrence and shall therefore be subject to one deductible.

6.3 For the purposes of the foregoing the commencement of any such 72-hour period shall be decided upon by and at the discretion of the Insured, it being understood and agreed that there shall be no overlapping of any two or more such 72-hour periods in the event of damage occurring over a more extended period.

7. Exclusions

The following shall be excluded from the cover provided by this section:

7.1 Property excluded

7.1.1 property in the process of being constructed or erected, unless extended to cover under Memoranda 24. Properties Undergoing Construction;

7.1.2 mechanical, electrical and electronic equipment prior to the successful completion of their performance and acceptance tests;

7.1.3 goods in the process if loss or damage arises from the process of manufacture, testing, repairing, cleaning, restoring, alteration, renovation or servicing;

7.1.4 motor vehicles licensed for public roads, railway locomotives, rolling stock, floating equipment, ships, vessels, aircraft, spacecraft;

7.1.5 money, stamps, deeds, evidence of debt or title, works of art, rare books, jewelry, precious metals, precious stones and gems, securities, valuable documents;

полудрагоценные камни, ценные бумаги, ценные документы;

7.1.6 земля, включая почвенный слой, засыпку, железнодорожные пути, водоемы, каналы, буровые установки, туннели, мосты, пристани, причалы, верфи, прибрежное имущество;

7.1.7 флора и фауна;

7.1.8 все имущество в помещениях атомных электростанций;

7.1.9 ядерные реакторы, здания реактора и установка и оборудование в помещениях, помимо помещений атомных электростанций;

7.1.10 все имущество в помещениях (включая, но не ограничиваясь вышеуказанными помещениями), использованных или используемых для

7.1.10.1 выработки ядерной энергии, или

7.1.10.2 производства, использования или хранения ядерного материала;

7.1.11 имущество Страхователя, переданное во владение другим по лизинговым соглашениям или договорам аренды, соглашениям о найме, соглашениям о покупке, кредитным договорам или другим соглашениям, приостанавливающим продажу.

7.2 Исключенные риски

Страховщик не несет ответственность за гибель или повреждение, возникающие вследствие:

7.2.1 неисправностей или дефектов, существующих на начало действия данного Договора страхования, о которых Страхователь или его представители знали или должны были знать, независимо от того, было ли известно о таких неисправностях или дефектах Страховщику или нет;

7.2.2 непосредственного или удаленного выброса, слива или рассеивания токсичных или опасных веществ, загрязнителей или загрязняющих веществ;

7.2.3 отсутствия поставляемых коммунальных услуг, включая, но не ограничиваясь: электричество, топливо, воду, газ, пар или охладитель;

Страховщик не несет ответственность за:

7.2.4 потери или убытки, за которые ответственность несет изготовитель, поставщик, подрядчик или ремонтник по закону или указу или по договору или соглашению;

7.1.6 land, including topsoil, backfill, railway lines, water, canals, drilling rigs, tunnels, bridges, docks, piers, wharves, offshore property;

7.1.7 flora and fauna;

7.1.8 all property on the premises of nuclear power stations;

7.1.9 nuclear reactors, reactor buildings and plant and equipment therein on any premises other than nuclear power stations;

7.1.10 all property on any premises (including but not limited to the premises referred to above) used or having been used for

7.1.10.1 the generation of nuclear energy or

7.1.10.2 the production, use or storage of nuclear material;

7.1.11 property of the Insured that has been transferred into the possession of others, under leasing or rental agreements, hire, purchase, credit or other suspensive sale agreements.

7.2 Perils excluded

The Insurer shall not be liable for loss or damage resulting from:

7.2.1 any faults or defects existing at the time of commencement of this Policy of insurance of which the Insured or his representatives were or ought reasonably to have been aware, irrespective of whether such faults or defects were known to the Insurer or not;

7.2.2 release, discharge, or dispersal of toxic or hazardous substances, contaminants or pollutants, proximate or remote;

7.2.3 lack of incoming supplies including but not limited to electricity, fuel, water, gas, steam or refrigerant;

The Insurer shall not be liable for

7.2.4 loss or damage for which a manufacturer, supplier, contractor or repairer is responsible either by law or ordinance or under any contract or agreement;

7.2.5 увеличение стоимости замены или ремонта вследствие приведения в исполнение указа или закона;

7.2.6 амортизацию, ржавчину, коррозию, эрозию, кавитацию, накипь, нагар, износ, образование осадка, постепенное растрескивание, постепенную деформацию или искажение, постепенный износ вследствие атмосферных условий или по другим причинам, кроме злоумышленных деяний;

но данное исключение ограничивается предметами, которые подвержены немедленному воздействию, и не исключает ответственность за гибель или повреждение других частей застрахованного имущества вследствие этого;

7.2.7 утерю или пропажу, которая выявляется только во время переучета или инвентаризации или не прослеживается к конкретным потерям или убыткам, которые в ином случае возмещаются по данному разделу;

7.2.8 сокращение, испарение, усадку, последствия воздействия света, изменение запаха, цвета, структуры или фактуры, влияющие на сырье, незавершенную продукцию или готовые изделия, если такое изменение состояния не является прямым последствием возникновения гибели или повреждения, которые в ином случае возмещаются по данному разделу;

7.2.9 гибель или повреждение, относящиеся к экстремальным значениям или изменениям температуры или влажности, или несуществующему, нефункционирующему или не отвечающему требованиям отопительному оборудованию, оборудованию для кондиционирования воздуха или холодильному оборудованию, включая ошибку из-за нарушения правил эксплуатации, конденсацию, избыточную влажность, сырость, течь, нарушение, износ, разрушение, поражение плесенью, грибами, мокрая или сухая гниль, личинки любых насекомых или любые паразиты, заражение паразитами, если такие потери или убытки не являются результатом возникновения гибели или повреждения, которые в ином случае возмещаются по данному разделу;

7.2.10 неисправность аппаратного, программного обеспечения или встроенных чипов, а также потеря, искажение или нарушение данных, но это не исключает ответственность за гибель или повреждение

7.2.5 any increase in the cost of replacement or repair due to enforcement of any ordinance or law;

7.2.6 wear and tear, rust, corrosion, erosion, cavitation, boiler scale, incrustation, deterioration, settling, gradual cracking, gradually developing deformation or distortion, gradual deterioration due to atmospheric conditions or due to other causes, other than arising from malicious act;

but this exclusion shall be limited to the items immediately affected and shall not exclude liability for loss or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;

7.2.7 loss or disappearance which is discovered only during an inventory or stocktaking or which is not traceable to a specific occurrence of loss or damage otherwise indemnifiable under this section;

7.2.8 shrinkage, evaporation, loss of weight, consequences of exposure to light, change in flavour, colour, texture or finish affecting raw material, goods in process or finished goods unless such change in condition is a direct consequence of an occurrence of loss or damage otherwise indemnifiable under this section;

7.2.9 loss or damage attributable to extremes or changes of temperature or humidity or to non-existing, non-functionable or inadequate heating, air-conditioning or cooling equipment including operating error, condensation, excessive moisture, dampness, seepage, disease, deterioration, decay, mildew, mould, fungus, wet or dry rot, insect larvae or vermin of any kind, infestation unless such loss or damage is a result of an occurrence of loss or damage otherwise indemnifiable under this section;

7.2.10 any malfunction of hardware, software or embedded chips as well as any loss, corruption or distortion of data; but this shall not exclude liability for loss of or damage to other parts of the property insured as a consequence thereof;

других частей застрахованного имущества вследствие этого;

7.2.11 расходы, возникающие вследствие фальшивого и несанкционированного программирования, перфорирования, маркировки или вставки, неумышленного удаления информации или списания носителей данных и вследствие потери информации, произошедшей в результате воздействия магнитных полей;

7.2.12 затраты на техническое обслуживание, модернизацию или улучшение, нормальное обслуживание;

7.2.13 косвенный убыток или затраты на его снижение;

7.2.14 потерю или повреждение арендованного оборудования, за которое отвечает арендодатель по закону или указу, по договору или соглашению;

7.2.15 затраты, необходимые для замены, ремонта или исправления застрахованного имущества, поврежденного вследствие неисправности, дефекта, ошибки или упущения в проекте, плане, спецификации, материале, изготовлении или качестве изготовления, но если застрахованное имущество, за исключением механического, электрического и электронного оборудования, содержащее такой дефект погибло или повреждено, к исключенным затратам относятся затраты, которые Страхователь понес бы при замене, ремонте или устранении изначального дефекта, если такой дефект был выявлен до возникновения потерь или убытков;

8. Условия урегулирования убытка

8.1 В случае возникновения гибели или повреждения, основой для урегулирования убытка по данному разделу является следующее:

8.1.1 для запасов, незавершенной продукции, готовых изделий, сырья и материалов - затраты, необходимые для замены поврежденного материала в тех же помещениях на материал аналогичного рода и качества непосредственно перед возникновением ущерба;

8.1.2 для планов, чертежей, записей, данных и программ для электронного и электромеханического оборудования переработки данных - стоимость их воспроизведения из копий или с оригиналов;

7.2.11 costs arising from false or unauthorized programming, punching, labelling or inserting, inadvertent cancelling of information or discarding of data media and from loss of information caused by magnetic fields;

7.2.12 costs of maintenance, upgrade or improvement, normal upkeep;

7.2.13 consequential loss or any costs to reduce it;

7.2.14 loss of or damage to hired equipment for which the lessor is responsible either by law or ordinance or under any contract or agreement;

7.2.15 any costs rendered necessary to replace, repair or rectify property insured which is defective due to any fault, defect, error or omission in design, plan, specification, material, manufacture or workmanship, but should property insured - other than mechanical, electrical and electronic equipment - containing any such defect become lost or damaged, the costs excluded are those which the insured would have incurred to replace, repair or rectify the original defect if such defect had been discovered before the occurrence of loss or damage;

8. Conditions for loss settlement

8.1 In the event of any loss or damage the basis of loss settlement under this section shall be as follows:

8.1.1 for stock, goods in process, finished goods, raw materials and supplies the costs required to replace the damaged material at the same premises by material of a similar kind and quality to that immediately before the loss;

8.1.2 for plans, drawings, records, data and programs for electronic and electromechanical data-processing equipment the cost of reproducing the same from duplicates or from originals;

8.1.3 для механического, электрического и электронного оборудования старше 5 лет рассчитывается с даты изготовления и для передвижного оборудования с любым сроком эксплуатации;

8.1.3.1 за повреждение, которое можно отремонтировать – затраты на восстановление поврежденного предмета до прежнего работоспособного состояния плюс стоимость демонтажа и повторного монтажа при проведении ремонта, а также транспортировку обычной грузовой скоростью в ремонтную мастерскую и из нее, таможенные пошлины и сборы, если таковые имеются, в объеме, в котором такие расходы были включены в страховую сумму. Если ремонт осуществляется в цехе, принадлежащем Страхователю, Страховщик оплачивает стоимость материалов и размер заработной платы, возникшие в связи с ремонтом, плюс разумную процентную долю для покрытия накладных расходов. Удержание на амортизацию замененных частей не производится.

8.1.3.2 Если непосредственно перед возникновением гибели или повреждения стоимость ремонта равна или превышает действительную стоимость поврежденного имущества, признается полная гибель такого имущества.

8.1.3.3 В случае полной гибели Страховщик выплачивает действительную стоимость застрахованного имущества в момент непосредственно перед наступлением страхового случая, включая расходы на транспортировку обычной грузовой скоростью, стоимость монтажа и таможенные пошлины, если таковые имеются, при условии, что такие расходы были включены в страховую сумму.

8.1.3.4 Страховщик также выплачивает обоснованные затраты на демонтаж поврежденного оборудования.

8.1.4 для всего другого имущества новая восстановительная стоимость или расходы на восстановление имущества до состояния, равного состоянию нового имущества, но не лучше и не дороже, в зависимости от того, какая из них ниже;

8.1.3 for mechanical, electrical and electronic equipment older than 5 years to be calculated from the date of manufacture and for mobile equipment of any age;

8.1.3.1 for damage which can be repaired the costs necessarily incurred to restore the damaged item to its former state of serviceability plus the cost of dismantling and re-erection incurred for the purpose of effecting the repairs as well as ordinary freight to and from a repair shop, customs duties and dues, if any, to the extent that such expenses have been included in the sum insured. If the repairs are carried out at a workshop owned by the Insured, the Insurer shall pay the cost of materials and wages incurred for the purpose of the repairs plus a reasonable percentage to cover overhead charges.

No deduction shall be made for depreciation in respect of parts replaced.

8.1.3.2 If the cost of repairs equals or exceeds the actual value of the damaged property immediately before the occurrence of loss or damage, that property shall be regarded as a total loss.

8.1.3.3 In the event of a total loss the Insurer shall pay the actual value of the property insured immediately before the occurrence, including charges for ordinary freight, cost of erection and custom duties, if any, provided such expenses have been included in the sum insured.

8.1.3.4 The Insurer shall also pay any reasonable costs to dismantle damaged equipment.

8.1.4 for all other property the new replacement value or the cost of restoring the property to a condition equal to but no better or more extensive than its condition when new, whichever is the lower;

| | |
|---|--|
| <p>8.2 Если, в случае гибели или повреждения, выявляется, что страховая стоимость ниже суммы, подлежащей страхованию, то сумма, взыскиваемая Страхователем по данному разделу, снижается пропорционально соотношению между страховой стоимостью и суммой, подлежащей страхованию;</p> <p>8.3 Затраты на изменения, дополнения, улучшения или капитальный ремонт не подлежат возмещению по данному Договору страхования;</p> <p>8.4 Стоимость предварительного ремонта оплачивает Страховщик, если такой ремонт является частью окончательного ремонта и не увеличивает общую стоимость ремонта;</p> <p>8.5 Из суммы, выплачиваемой Страховщиком в соответствии с вышеуказанными положениями, вычитается стоимость спасенного имущества;</p> <p>9. Профилактическое обслуживание</p> <p>9.1 Условием данного Договора страхования является то, что обслуживание установки, механизма или оборудования, составляющих застрахованного имущества, осуществляется в соответствии с рекомендациями поставщиков или изготовителей такой установки, механизма или оборудования.</p> <p>9.2 Такое обслуживание включает проверки на безопасность, профилактическое обслуживание, устранение потерь, убытков или неисправностей, возникающих вследствие нормальной эксплуатации или амортизации, а также вследствие устаревания, и также включает ремонт или замену компонентов, модулей или частей.</p> | <p>8.2 If, in the event of loss or damage, it is found that the insured value is less than the amount required to be insured, then the amount recoverable by the Insured under this section shall be reduced in such proportion as the insured value bears to the amount required to be insured;</p> <p>8.3 The costs of any alterations, additions, improvements or overhauls shall not be recoverable under this policy of insurance;</p> <p>8.4 The cost of any provisional repairs shall be borne by the Insurer if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total cost of repairs;</p> <p>8.5 The amount payable by the Insurer in accordance with the above-mentioned provisions shall be reduced by the value of any salvage;</p> <p>9. Preventive maintenance</p> <p>9.1 It is a condition of this Policy of insurance that any plant, machinery or equipment forming property insured is maintained in accordance with the recommendations of the suppliers or manufacturers of such plant, machinery or equipment.</p> <p>9.2 Such maintenance shall include safety checks, preventive maintenance, rectification of loss or damage or faults arising from normal operation or wear and tear as well as from ageing, and shall also include the repair or replacement of components, modules or parts.</p> |
| <p>Дополнительные исключения по Договору</p> <p>Положение об исключении войны и гражданской войны</p> <p>Несмотря ни на что, содержащееся в настоящем Договоре страхования или в любом дополнении к нему, не возмещается гибель или повреждение прямо или косвенно вызванное, произошедшее во время или явившееся следствием войны, вторжения, действий внешних врагов, враждебных действий (независимо от того, объявлена ли война или нет), гражданской войны, восстания, бунта, революции, военной или узурпированной власти или конфискации или национализации</p> | <p>Additional Exclusions to the Policy</p> <p>War & Civil War Exclusion</p> <p>Notwithstanding any provisions to the contrary within this insurance Policy or any endorsement thereto this insurance excludes any liability for loss or damage directly or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of War, Invasion, Acts of Foreign enemies, Hostilities (whether War be declared or not) Civil War, Rebellion, Revolution, Insurrection, Military or Usurped Power, or confiscation or nationalisation or requisition or destruction of or damage to</p> |

или реквизиции или уничтожения или повреждения имущества по приказу любого правительства или государственной или местной власти.

NMA464

Положение об исключении терроризма

Несмотря ни на что, содержащееся в настоящем договоре страхования или в любом дополнении к нему, настоящим согласовано и оговорено, что данное страхование исключает гибель или повреждение, расходы или затраты любого характера, которые прямо или косвенно были вызваны или состояли, или возникли в связи с любыми террористическими актами, вне зависимости от иных причин или событий, которые могли иметь влияние на возникновение ущерба одновременно или в любой другой последовательности.

В целях данного дополнения террористический акт означает акт, включающий, но не ограниченный в применении силы, насилия и/или угрозы, любого человека или групп(ы) людей, независимо от того, действуют ли они в одиночку или от имени, или в связи с организацией или правительства, совершаемый для политических, религиозных, идеологических или подобных целей, включая намерение повлиять на правительство и/или стремление держать общественность, или определенную часть общественности, в страхе.

Данное положение также исключает гибель, повреждение, расходы или затраты, какого бы то ни было происхождения, которые прямо или косвенно были вызваны или состояли, или возникли в связи с контролированием, предотвращением, подавлением или иным действием имеющего отношение к любому террористическому акту.

Если Страховщик утверждает, что по причине настоящего исключения, любые гибель, повреждение, расходы или затраты не покрываются настоящим договором страхования, то бремя доказательства обратного лежит на Страхователе.

В случае признания какой-либо части настоящего положения недействительной или не имеющей юридической силы, то оставшаяся часть будет иметь полную силу и действие.

NMA2921

property by or under the order of any government or public or local authority.

NMA464

Terrorism Exclusion

Notwithstanding any provision to the contrary within this insurance or any endorsement thereto it is agreed that this insurance excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any act of terrorism regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss.

For the purpose of this endorsement an act of terrorism means an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or government(s), committed for political, religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.

This endorsement also excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to any act of terrorism.

If the Insurer allege that by reason of this exclusion, any loss, damage, cost or expense is not covered by this insurance the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

In the event any portion of this endorsement is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

NMA2921

08/10/2001

08/10/2001

Положение о распознавании электронных данных EDRC (A)

Настоящее страхование не покрывает гибель, повреждение, расходы, претензию или затраты, вне зависимости от того, являются ли они превентивными, корректирующими, или понесенными иным образом, прямо или косвенно возникающими из или имеющие отношение к:

- (a) расчету, сравнению, различению, упорядочиванию или обработке данных, имеющих отношение к изменению даты, связанной с 2000 годом или к другим изменениям дат, включая расчет високосных лет, посредством любой компьютерной системы, оборудования, программы или программного обеспечения и/или с помощью любого микрочипа, интегральной микросхемы или похожим устройством в компьютерном или некомпьютерном оборудовании, вне зависимости от того, находится ли такое оборудование в собственности у Страхователя или нет; или
- (b) любому изменению, отмене или модификации, имеющей отношение к изменению даты, связанной с 2000 годом или к другим изменениям дат, включая расчет високосных лет, в любой компьютерной системе, оборудовании, программе или программном обеспечении и/или в любом микрочипе, интегральной микросхеме или похожем устройстве в компьютерном или некомпьютерном оборудовании, вне зависимости от того, находится ли такое оборудование в собственности у Страхователя или нет;

Настоящее положение применяется вне зависимости от любой причины или события, которые могли иметь влияние на возникновение гибели, повреждения, расхода, претензии или затраты одновременно, или в любой иной последовательности.

15/12/97

NMA2800

Electronic Date Recognition Clause EDRC (A)

This insurance does not cover any loss, damage, cost, claim or expense, whether preventative, remedial or otherwise, directly or indirectly arising out of or relating to:

- (a) the calculation comparison, differentiation, sequencing or processing of data involving the date change to the year 2000, or any other date change, including leap year calculations, by any computer system, hardware, programme or software and/or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the insured or not; or
- (b) any change, alteration or modification involving the date change to the year 2000 or any other date change, including leap year calculations, to any such computer system, hardware, programme or software or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the insured or not;

This clause applies regardless of any other cause or event that contributes concurrently or in any sequence to the loss, damage, cost, claim or expense.

15/12/97

NMA2800

Handwritten signatures and initials, including a large 'ST' and 'NMA'.

Исключение Кибер Атак И Данных

1 Несмотря на любые положения об обратном в настоящем Полисе или любом дополнении к нему, данный Полис исключает любые:

1.1 Кибер-убытки;

1.2 убытки, ущерб, ответственность, претензии, затраты, расходы любого характера, прямо или косвенно вызванные, способствовавшие, возникшие в результате или в связи с любой потерей использования, снижением функциональности, ремонтом, заменой, восстановлением или воспроизведением любых Данных, включая любую сумму, относящуюся к стоимости таких Данных; независимо от любых других причин или событий, способствующих этому одновременно или в любой другой последовательности.

2 В случае если какая-либо часть настоящего индоссамента будет признана недействительной или не имеющей искиковой силы, остальная часть останется в полной силе и действии.

3 Настоящее дополнение отменяет и, если оно противоречит любой другой формулировке в Полисе или любом дополнении к нему, имеющей отношение к Киберубытку или Данным, заменяет эту формулировку.

Определения

4 Киберубыток означает любой убыток, ущерб, ответственность, претензию, стоимость или расходы любого характера, прямо или косвенно вызванные, способствующие, являющиеся результатом, возникающие из или в связи с любым Кибер-актом или Кибер-инцидентом, включая, но не ограничиваясь, любые действия, предпринятые для контроля, предотвращения, подавления или устранения последствий любого Кибер-акта или Кибер-инцидента.

5 Кибер-акт означает несанкционированное, злонамеренное или преступное действие или серию связанных несанкционированных, злонамеренных или преступных действий, независимо от времени и места, или угрозу или мистификацию, связанную с доступом, обработкой, использованием или работой любой компьютерной системы.

Property Cyber and Data Exclusion

1. Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any endorsement thereto this Policy

excludes any:

1.1. Cyber Loss;

1.2. loss, damage, liability, claim, cost, expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any loss of use, reduction in functionality, repair, replacement, restoration or reproduction of any Data, including any amount pertaining to the value of such Data;

regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence thereto.

2. In the event any portion of this endorsement is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

3. This endorsement supersedes and, if in conflict with any other wording in the Policy or any endorsement thereto having a bearing on Cyber Loss or Data, replaces that wording.

Definitions

4. Cyber Loss means any loss, damage, liability, claim, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any Cyber Act or Cyber Incident including, but not limited to, any action taken in controlling, preventing, suppressing or remediating any Cyber Act or Cyber Incident.

5. Cyber Act means an unauthorised, malicious or criminal act or series of related unauthorised, malicious or criminal acts, regardless of time and place, or the threat or hoax thereof involving access to, processing of, use of or operation of any Computer System.

6 Киберинцидент означает:

6.1 любую ошибку или упущение или серию связанных ошибок или упущений, связанных с доступом, обработкой, использованием или эксплуатацией любой Компьютерной системы; или

6.2 любое частичное или полное отсутствие доступа, обработки, использования или эксплуатации любой Компьютерной системы или ряд связанных частичных или полных отсутствий или отказов.

7 Компьютерная система означает:

7.1 любой компьютер, аппаратное и программное обеспечение, систему связи, электронное устройство (включая, но не ограничиваясь, смартфон, ноутбук, планшет, носимое устройство), сервер, облако или микроконтроллер, включая любую аналогичную систему или любую конфигурацию вышеупомянутого и включая любые связанные устройства ввода, вывода, хранения данных, сетевое оборудование или средства резервного копирования, принадлежащие или управляемые Застрахованным или любой другой стороной.

8 Данные - информация, факты, концепции, код или любая другая информация любого рода, которая записывается или передается в форме, предназначенной для использования, доступа, обработки, передачи или хранения Компьютерной системой.

LMA5401

Положение об исключении рисков ядерной энергии (перестрахование) (1994) (Весь мир, за исключением США и Канады)

Настоящее соглашение исключает риски ядерной энергии, вне зависимости от того, приняты ли эти риски в результате прямого страхования и/или перестрахования и/или страховых пулов и/или участия в ассоциациях.

Для целей настоящего соглашения риски ядерной энергии означают страхование или перестрахование всех первых и/или третьих лиц (кроме страхования компенсации работникам

6. Cyber Incident means:

6.1. any error or omission or series of related errors or omissions involving access to, processing of, use of or operation of any Computer System; or

6.2. any partial or total unavailability or failure or series of related partial or total unavailability or failures to access, process, use or operate any Computer System.

7. System means:

7.1. any computer, hardware, software, communications system, electronic device (including, but not limited to, smart phone, laptop, tablet, wearable device), server, cloud or microcontroller including any similar system or any configuration of the aforementioned and including any associated input, output, data storage device, networking equipment or back up facility, owned or operated by the Insured or any other party.

8. Data means information, facts, concepts, code or any other information of any kind that is recorded or transmitted in a form to be used, accessed, processed, transmitted or stored by a Computer System.

LMA5401

Nuclear energy risks exclusion clause (reinsurance) (1994) (Worldwide excluding U.S.A. and Canada)

This agreement shall exclude Nuclear Energy Risks whether such risks are written directly and/or by way of reinsurance and/or via Pools and/or Associations.

For all purposes of this agreement Nuclear Energy Risks shall mean all first party and/or third party insurances or reinsurances (other than Workers'

| | |
|--|---|
| <p>или ответственности работодателей) в отношении:</p> <p>I Всего Имуущества, расположенного на атомной электростанции. Ядерные реакторы, здания и сооружения реактора, расположенные в любом месте, за исключением атомной электростанции;</p> <p>II Всего Имуущества, расположенного в любом месте (включая, но не ограничиваясь местами расположения имущества, указанного в параграфе I выше), которое использовалось или используется для:</p> <p>(a) создания ядерной энергии; или</p> <p>(b) Производства, использования или хранения ядерного материала;</p> <p>III Любого иного Имуущества, подлежащего страхованию соответствующим местным Страховым ядерным пулом и/или ассоциацией, но только в пределах требований такого пула или ассоциации;</p> <p>IV Поставки товаров и услуг в любое из мест, указанных в параграфах I, II и III выше, если только такое страхование или перестрахование исключают риски облучения и заражения ядерным материалом;</p> <p>За исключением случаев, описанных ниже, риски ядерной энергии не включают:</p> <p>(i) Любое страхование или перестрахование в отношении строительства или возведения, или установки или замены, или ремонта или обслуживания, или вывода из эксплуатации Имуущества, описанного в параграфах I, II и III выше (включая оборудование и механизмы подрядчиков);</p> <p>(ii) Любое страхование или перестрахование риска поломки механизмов или иных инженерных рисков, не подпадающих под определением пункта (i) выше;</p> <p>Всегда при условии, что такое страхование или перестрахование исключают риски облучения и заражения ядерным материалом.</p> <p>Тем не менее, вышеуказанное исключение не относится к:</p> <p>1. Предоставлению страхового или перестраховочного покрытия в отношении:</p> <p>(a) Ядерного материала;</p> <p>(b) Любого Имуущества в зоне повышенной радиоактивности любого ядерного</p> | <p>Compensation and Employers' Liability) in respect of:</p> <p>I All Property, on the site of a nuclear power station. Nuclear Reactors, reactor buildings and plant and equipment therein on any site other than a nuclear power station.</p> <p>II All Property, on any site (including but not limited to the sites referred to in I above) used or having been used for:</p> <p>(a) The generation of nuclear energy; or</p> <p>(b) The production, use or storage of nuclear material;</p> <p>III Any other Property eligible for insurance by the relevant local Nuclear Insurance pool and/or association but only to the extent of the requirements of that local pool and/or association;</p> <p>IV The supply of goods and services to any of the sites, described in I to III above, unless such insurances or reinsurances shall exclude the perils of irradiation and contamination by nuclear material;</p> <p>Except as undernoted, Nuclear Energy Risks shall not include:</p> <p>(i) Any insurance or reinsurance in respect of the construction or erection or installation or replacement or repair or maintenance or decommissioning of Property as described in I to III above (including contractors' plant and equipment);</p> <p>(ii) Any Machinery Breakdown or other Engineering insurance or reinsurance not coming within the scope of (i) above;</p> <p>Provided always that such insurance or reinsurance shall exclude the perils of irradiation and contamination by nuclear material.</p> <p>However, the above exemption shall not extend to:</p> <p>1. The provision of any insurance or reinsurance whatsoever in respect of:</p> <p>(a) Nuclear Material;</p> <p>(b) Any property in the high radioactivity zone or</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>сооружения после начала использования ядерного материала или – в отношении сооружений реактора – после загрузки топлива или достижения первой критической точки, по согласованию с соответствующим местным Страховым ядерным пулом и/или ассоциацией;</p> <p>2. Предоставлению страхового или перестраховочного покрытия в отношении следующих рисков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - пожар, удар молнии, взрыв; - землетрясение; - падение воздушного судна или иных летательных аппаратов и предметов, падающих с них; - облучение и радиоактивное заражение; - любые иные риски, застрахованные соответствующим местным Страховым ядерным пулом и/или ассоциацией; <p>в отношении любого иного Имущества, не указанного в параграфе 1 выше, которое непосредственным образом применяется в производстве, использовании или хранении ядерных материалов после загрузки ядерного материала в такое имущество.</p> <p>Определения</p> <p>«Ядерный Материал» означает:</p> <p>(i) Ядерное топливо, кроме природного урана или обедненного урана, способного произвести энергию посредством самоподдерживающейся цепной реакции ядерного распада за пределами ядерного реактора, самостоятельно либо в комбинации с другими веществами;</p> <p>и</p> <p>(ii) Радиоактивная Продукция или Отходы.</p> <p>«Радиоактивная продукция или Отходы» означают любое произведенное радиоактивное вещество, или иное вещество, ставшее радиоактивным в результате воздействия случайной радиации при производстве или утилизации ядерного топлива, что не включает в себя радиоизотопы, достигшие последней стадии производства и готовые к использованию в научных, медицинских, сельскохозяйственных, коммерческих и промышленных целях.</p> <p>«Ядерное Сооружение» означает:</p> <p>(i) Любой ядерный реактор;</p> | <p>area of any nuclear installation as from the introduction of nuclear material or - for reactor installations - as from fuel loading or first criticality where so agreed with the relevant local Nuclear Insurance Pool and/or Association;</p> <p>2. The provision of any insurance or reinsurance for the undernoted perils:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fire, lightning, explosion; - Earthquake; - Aircraft and other aerial devices or articles dropped therefrom; - Irradiation and radioactive contamination; - Any other peril insured by the relevant local Nuclear Insurance Pool and/or Association; <p>in respect of any other Property not specified in 1 above which directly involves the production, use or storage of nuclear material as from the introduction of nuclear material into such property.</p> <p>Definitions</p> <p>"Nuclear Material" means:</p> <p>(i) Nuclear fuel, other than natural uranium and depleted uranium, capable of producing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission outside a Nuclear Reactor, either alone or in combination with some other material; and</p> <p>(ii) Radioactive Products or Waste.</p> <p>"Radioactive Products or Waste" means any radioactive material produced in, or any material made radioactive by exposure to the radiation incidental to the production or utilisation of nuclear fuel, but does not include radioisotopes which have reached the final stage of fabrication so as to be usable for any scientific, medical, agricultural, commercial or industrial purpose.</p> <p>"Nuclear Installation" means:</p> <p>(i) Any nuclear reactor;</p> |
|---|---|

(ii) Любое предприятие, использующее ядерное топливо для производства Ядерного Материала, или любой завод, использующее Ядерный Материал, включая предприятие по переработке облученного ядерного топлива;

(iii) Любое сооружение, где хранится Ядерный Материал, за исключением мест хранения при его транспортировке;

«Ядерный Реактор» означает любое сооружение, содержащее ядерное топливо таким образом, что самоподдерживающаяся цепная реакция ядерного распада может возникнуть без дополнительного источника нейтронов;

«Производство, использование или хранение ядерного материала» означает производство, изготовление, обогащение, преобразование, обработку, переработку, использование, хранение и утилизацию Ядерного Материала;

«Имущество» означает землю, здания, сооружения, механизмы, оборудование, транспортные средства, содержимое (включая, но не ограничиваясь жидкими и газообразными веществами) и все материалы любого описания;

«Зона Повышенной Радиоактивности» означает:

(i) В отношении атомной электростанции и Ядерного Реактора: сосуд или сооружение, в котором находится активная зона реактора (включая опоры и покрытия) и все сопутствующее содержимое: топливные элементы, контрольный стержень и облученный топливный запас; и

(ii) В отношении Ядерных Сооружений, не имеющих отношение к реактору: любая зона, где уровень радиоактивности требует наличия биологического щита.

10/3/94

NMA1975(a)

Исключение рисков, связанных с асбестом

А. Настоящий Договор покрывает только физическое попадание асбеста в застрахованное здание или конструкцию, и затем только ту часть асбеста, которая была физически повреждена в период действия Договора одним из этих перечисленных рисков:

Пожар; Дым; Взрыв; Молния; Шторм; Град; Прямое столкновение с транспортным средством; воздушным судном или средством;

(ii) Any factory using nuclear fuel for the production of Nuclear Material, or any factory for the processing of Nuclear Material, including any factory for the reprocessing of irradiated nuclear fuel; and

(iii) Any facility where Nuclear Material is stored, other than storage incidental to the carriage of such material;

"Nuclear Reactor" means any structure containing nuclear fuel in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can occur therein without an additional source of neutrons;

"Production, use or storage of nuclear material" means the production, manufacture, enrichment, conditioning, processing, reprocessing, use, storage, handling and disposal of Nuclear Material;

"Property" shall mean all land, buildings, structures, plant, equipment, vehicles, contents (including but not limited to liquids and gases) and all materials of whatever description whether fixed or not;

"High Radioactivity Zone or Area" means:

(i) For nuclear power stations and Nuclear Reactors, the vessel or structure which immediately contains the core (including its supports and shrouding) and all the contents thereof, the fuel elements, the control rods and the irradiated fuel store; and

(ii) For non-reactor Nuclear Installations, any area where the level of radioactivity requires the provision of a biological shield.

10/3/94

NMA1975(a)

Asbestos Exclusion

A. This Policy only insures asbestos physically incorporated in an insured building or structure, and then only that part of the asbestos which has been physically damaged during the Policy Period by one of these Listed Perils:

Fire; Smoke; Explosion; Lightning; Windstorm; Hail; Direct impact of Vehicle; aircraft or vessel; Riot or civil commotion; Vandalism or malicious

мятеж или гражданские беспорядки; вандализм или умышленное повреждение имущества; или случайный выпуск противопожарного оборудования.

Настоящее покрытие подчинено всем ограничениям в Договоре, к которому прилагается настоящий Индоссамент, и кроме того, каждому из следующих специальных ограничений:

1. По настоящему Договору вышеуказанные здания или конструкции должны быть застрахованы от повреждения по перечисленным рискам.

2. Перечисленный риск должен представлять собой непосредственную, единственную причину повреждения асбеста.

3. Страхователь должен отчитаться перед Страховщиком о наличии и стоимости повреждения как можно скорее после того, как перечисленный риск первый раз повредил асбест. Однако настоящий Договор не покрывает любое такое повреждение, первый раз заявленное страховщику более чем через 12 (двенадцать) месяцев по истечению или прекращению срока действия Договора.

4. Страхование по настоящему Договору в отношении асбеста не должно включать любые суммы в отношении:

(i) любых недостатков в проектировании, производстве или монтаже асбеста.

(ii) асбеста, не поврежденного физически перечисленными рисками, включая указание или требование любого правительственного или регулятивного органа любого рода в отношении неповрежденного асбеста.

В. За исключением случаев, представленных в вышеприведенном Разделе А, настоящий Договор не страхует асбест или любые суммы, связанные с ним.

Положение об исключении радиоактивного заражения, химического, биологического, биохимического и электромагнитного оружия от 10/11/03

Настоящее положение является преваляющим и имеет преимущественную юридическую силу в отношении любых противоречащих ей положений настоящего страхования.

1. Ни при каких обстоятельствах настоящее страхование не предоставляет покрытие ответственности за убытки или ущерб, или

mischief; or accidental discharge of fire protective equipment.

This coverage is subject to all limitations in the Policy to which this Endorsement is attached and, in addition, to each of the following specific limitations:

1. The said building or structure must be insured under this Policy for damage by that Listed Peril.

2. The Listed Peril must be the immediate, sole cause of the damage to the asbestos.

3. The Insured must report to the Insurer the existence and cost of the damage as soon as practicable after the Listed Peril first damaged the asbestos. However this Policy does not insure any such damage first reported to the insurers more than 12 (twelve) months after the expiration, or termination, of the Policy Period.

4. Insurance under this Policy in respect of asbestos shall not include any sum relating to:

(i) any faults in the design, manufacture or installation of the asbestos.

(ii) asbestos not physically damaged by the Listed Peril including any governmental or regulatory authority direction or request of whatsoever nature relating to undamaged asbestos.

B. Except as set forth in the foregoing Section A, this Policy does not insure asbestos or any sum relating thereto.

Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-chemical and Electromagnetic Weapons Exclusion Clause dated 10/11/03

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith

1. In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:

расходы, прямо или косвенно причиненные, или вызванные, или явившиеся результатом:

- 1.1. ионизирующего излучения или радиоактивного загрязнения, причиной которых стало какое-либо ядерное топливо или ядерные отходы или сгорание ядерного топлива;
- 1.2. радиоактивных, токсичных, взрывоопасных или иных опасных или загрязняющих свойств любой ядерной установки, реактора или иного ядерной сборки или ее ядерного компонента;
- 1.3. любого оружия, где используется атомное или ядерное деление и/или синтез или реакция или иные подобные реакции или ядерные силы или радиоактивное вещество;
- 1.4. радиоактивного, токсичного, взрывоопасного или иных опасных и загрязняющих веществ радиоактивного характера. Исключение в настоящем подпункте не относится к радиоактивным изотопам, за исключением ядерного топлива, когда такие изотопы готовятся, перевозятся, хранятся или используются в коммерческих, сельскохозяйственных, медицинских, научных или подобных мирных целях;
- 1.5. любого химического, биологического, биохимического или электромагнитного оружия;

CL 370
10/11/03

Положение об исключении политических рисков

Несмотря ни на что, содержащееся в настоящем договоре страхования или в любом дополнении к нему, настоящим согласовано и оговорено, что данное страхование исключает гибель, повреждение, расходы или затраты любого характера, которые прямо или косвенно были вызваны или состояли, или возникли в связи со следующим событиями, вне зависимости от иных причин или событий, которые могли иметь влияние на возникновение ущерба одновременно или в любой другой последовательности:

Конфискация, экспроприация, национализация, реквизиции, принудительное изъятие или разрушение и повреждение имущества по

- 1.1. ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel;
- 1.2. the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof;
- 1.3. any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter;
- 1.4. the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes;
- 1.5. any chemical, biological, bio-chemical, or electromagnetic weapon;

CL 370
10/11/03

Political Risks Exclusion Clause

Notwithstanding any provision to the contrary within this insurance or any endorsement thereto it is agreed that this insurance excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss;

Confiscation, expropriation, nationalisation, commandeering, requisition or destruction of or damage to property by order of the Government de

приказу правительства, де юре или де факто, или любого органа муниципальной или местной власти в стране или регионе, в котором находится имущество; захват или разрушение в связи с карантинными или таможенными правилами.

Исключение электронных данных

1. Исключение электронных данных:

Несмотря на положения Договора об обратном, настоящим принимается и оговаривается следующее:

а) Договор не покрывает ущерб, гибель, разрушение, искажение, стирание, порчу или изменение электронных данных по любой причине (включая, но не ограничиваясь, воздействие компьютерного вируса), а также невозможность использования, уменьшение функциональности, расход какого-либо вида, являющиеся следствием этого, вне зависимости от какого-либо воздействия или причины, вносящей вклад в ущерб в какой-либо последовательности.

Электронные данные в целях Договора означают факты, концепции или другую информацию, конвертированные в форму, приемлемую для коммуникации, перевода или обработки посредством электронного или электронно-контролируемого, или электромеханического устройства обработки данных, включая программы, программное обеспечение и другие кодированные инструкции по обработке или управлению данными или управлению таким оборудованием.

Компьютерный вирус в целях Договора означает набор испорченных, наносящих вред, или несанкционированных инструкций или кодов, включая злонамеренно привнесенных несанкционированных инструкций или кодов, программных или другого свойства, которые распространяются через компьютерную систему или сеть каким-либо способом. Определение компьютерного вируса включает, но не ограничивается, «Троянскими конями», «Червями», «Временными или логическими бомбами».

б) Однако, если в результате каких-либо событий, описанных в подпункте 1) настоящего пункта, наступает действие одного из рисков, перечисленных ниже, Договор в соответствии с условиями, сроками и исключениями предоставляет страховое покрытие в

jure or de facto or any public municipal or local authority of the country or area in which the property is situated; seizure or destruction under quarantine or customs regulation.

Electronic data endorsement

1. Electronic Data Exclusion

Notwithstanding any provision to the contrary within the Policy or any endorsement thereto, it is understood and agreed as follows:

a) This Policy does not cover loss, damage, destruction, distortion, erasure, corruption or alteration of electronic data from any cause whatsoever (including but not limited to computer virus) or loss of use, reduction in functionality, cost, expense of whatsoever nature resulting therefrom, regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss.

Electronic data means facts, concepts and information converted to a form useable for communications, interpretation or processing by electronic and electromechanical data processing or electronically controlled equipment and includes programmes, software and other coded instructions for the processing and manipulation of data or the direction and manipulation of such equipment.

Computer virus means a set of corrupting, harmful or otherwise unauthorised instructions or code including a set of maliciously introduced unauthorised instructions or code, programmatic or otherwise, that propagate themselves through a computer system or network of whatsoever nature. Computer virus includes but is not limited to 'Trojan Horses', 'worms' and 'Time or logic bombs'.

b) However, in the event that a peril listed below results from any of the matters described in paragraph a) above, this Policy, subject to all its terms, conditions and exclusions, will cover physical damage occurring during the Policy period

отношении ущерба застрахованному имуществу, произошедшему в период действия страховой защиты, непосредственно вызванному действием такого риска.

2. Оценка стоимости носителей электронных данных

Несмотря на положения Договора об обратном, настоящим принимается и оговаривается следующее:

в случае, если носителям электронных данных, застрахованным по Договору, нанесен физический ущерб, застрахованный по Договору, то основой оценки стоимости является стоимость ремонта, замены или восстановления таких носителей до состояния, существовавшего непосредственно до такой утраты или повреждения, включая стоимость воспроизведения любых электронных данных, содержащихся на них, при условии, что такие носители отремонтированы, заменены или восстановлены. Такая стоимость воспроизведения должна включать все разумные и необходимые суммы, не превышающие 3 835 000 000 тенге за одну потерю, понесенную Страхователем при воссоздании, сборе и сборке таких электронных данных.

Если данные не подлежат замене или восстановлению, то основой стоимости по Договору является стоимость пустого носителя. Однако, Договор не покрывает какую-либо сумму, относящуюся к ценности/ стоимости таких электронных данных по отношению к Страхователю или какой-либо другой стороне, даже если такие электронные данные не подлежат восстановлению.

Положение об исключении линии передач и распределения в пределах 1 км

Настоящим согласовано и оговорено, что настоящий договор страхования исключает все линии передачи и распределения, находящиеся на расстоянии более 1 км от застрахованного имущества, включая провода, кабели, столбы, пилоны, опоры, башни и иное оборудование любого типа, являющегося частью этих сооружений, включая подстанции любого описания. Настоящее исключение включает, но не ограничивает передачу и распределение электрической энергии, телефонных и

to property insured by this Policy directly caused by such listed peril.

2. Electronic Data Processing Media Valuation

Notwithstanding any provision to the contrary within the Policy or any endorsement thereto, it is understood and agreed as follows:

Should electronic data processing media insured by this Policy suffer physical loss or damage insured by this Policy, then the basis of valuation shall be the cost to repair, replace or restore such media to the condition that existed immediately prior to such loss or damage, including the cost of reproducing any electronic data contained thereon, providing such media is repaired, replaced or restored. Such cost of reproduction shall include all reasonable and necessary amounts, not to exceed 3 835 000 000 tenge any one loss, incurred by the Insured in recreating, gathering and assembling such electronic data.

If the media is not repaired, replaced or restored the basis of valuation shall be the cost of the blank media.

However, this Policy does not insure any amount pertaining to the value of such electronic data to the Insured or any other party, even if such electronic data cannot be recreated, gathered or assembled.

Transmission and Distribution Lines Exclusion Clause up to 1km

It is hereby agreed and understood that this policy excludes all transmission and distribution lines which are more than 1 km from the Insured premises, including wires, cables, poles, pylons, standards, towers and any equipment of any type which may be attendant to such installations, including substations of any description. This exclusion includes but is not limited to transmission or distribution of electrical power, telephone or telegraph signals, and all communication signals whether audio or visual.

телеграфных сигналов, а также все сигналы коммуникации, как аудио, так и видео.

Настоящее исключение применяется к наземному оборудованию, расположенному на и под поверхностью земли и находящегося на расстоянии более 1 км от застрахованного имущества.

Настоящее исключение применяется к физической гибели или повреждению оборудования и ко всем случаям прерывания производства, косвенного ущерба, и/или других непредвиденных убытков, имеющих отношение к линиям передачи и распределения.

Положение об инфекционном заболевании
(для договоров страхования имущества)

1. Настоящий договор, с учетом всех применимых условий, положений и исключений, покрывает убытки, связанные с прямой физической гибелью или ущербом, возникшим в течение периода страхования. Несмотря на любое другое положение настоящего Договора, данный Договор не покрывает какие-либо убытки, ущерб, претензию, затраты, расходы или любую другую сумму, прямо или косвенно возникающую, относящуюся или вызванную одновременно или в любой последовательности с инфекционным заболеванием или страхом или угрозой (действительной или предполагаемой) инфекционной болезни.

2. В целях настоящего положения, убытки, ущерб, претензия, затраты, расходы или любая другая сумма включают, но не ограничивают, любые расходы на очистку, детоксификацию, устранение, мониторинг и тестирование:

2.1. для инфекционного заболевания, или

2.2. любого имущества, застрахованного по настоящему Договору, затронутого таким инфекционным заболеванием.

3. «Инфекционное заболевание», используемое в настоящем положении, означает любое заболевание, которое может передаваться посредством любого вещества или возбудителем болезни из любого организма в другой, где:

3.1. вещество или возбудитель болезни включает, но не ограничивается, вирус, бактерии, паразиты или другой организм, или любая его вариация, будь то живая или нет, и

This exclusion applies to above and below ground equipment which are more than 1km from an insured structure.

This exclusion applies both to physical loss or damage to the equipment and all business interruption, consequential loss, and/or other contingent losses related to transmission and distribution lines.

Communicable disease endorsement
(for use on property policies)

1. This policy, subject to all applicable terms, conditions and exclusions, covers losses attributable to direct physical loss or physical damage occurring during the period of insurance. Consequently and notwithstanding any other provision of this policy to the contrary, this policy does not insure any loss, damage, claim, cost, expense or other sum, directly or indirectly arising out of, attributable to, or occurring concurrently or in any sequence with a Communicable Disease or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease.

2. For the purposes of this endorsement, loss, damage, claim, cost, expense or other sum, includes, but is not limited to, any cost to clean-up, detoxify, remove, monitor or test:

2.1. for a Communicable Disease, or

2.2. any property insured hereunder that is affected by such Communicable Disease.

3. As used herein, a Communicable Disease means any disease which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

3.1. the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and

| | |
|--|--|
| <p>3.2. способ передачи, прямой или косвенный, включает, но не ограничивается, воздушно-капельным путем, передачи биологической жидкости, передачи с или на любую поверхность или объект, твердое тело, жидкость или газ или между организмами, и</p> <p>3.3. заболевание, вещество или носитель может причинять вред или угрожать здоровью человека или его благосостоянию, или может вызвать или угрожать ущербом, ухудшением, потерей стоимости, конкурентоспособностью или потери использования застрахованного имущества.</p> <p>4. Настоящее положение распространяется на все расширения настоящего покрытия, дополнительные покрытия, исключения из любого исключения. Все остальные положения, условия и исключения настоящего Договора остаются без изменений. LMA5393 25 March 2020</p> | <p>3.2. the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms, and</p> <p>3.3. the disease, substance or agent can cause or threaten damage to human health or human welfare or can cause or threaten damage to, deterioration of, loss of value of, marketability of or loss of use of property insured hereunder.</p> <p>4. This endorsement applies to all coverage extensions, additional coverages, exceptions to any exclusion and other coverage grant(s). All other terms, conditions and exclusions of the policy remain the same. LMA5393 25 March 2020</p> |
| <p>Исключение микроорганизмов (MAP)</p> <p>(Полное исключение) Настоящий Договор не покрывает убытки, ущерб, претензии, затраты, расходы или иных суммы, прямо или косвенно возникающие в результате или связанные с: плесенью, грибом, спорами или другими микроорганизмами любого типа, природы или описания, включая, помимо прочего, любые вещества, присутствие которых представляет реальную или потенциальную угрозу для здоровья человека. Это исключение применяется независимо от того, имеется ли (i) физическая утрата или повреждение застрахованного имущества; (ii) любой страховой риск или причина, независимо от того, способствуют ли они одновременно или в любой последовательности; (iii) любой потере возможности использования, занятости или функциональности; или (iv) любые необходимые действия, включая, помимо прочего, ремонт, замену, удаление, очистку, уменьшение выбросов, утилизацию, перемещение или шаги,</p> | <p>Microorganism exclusion (MAP)</p> <p>(Absolute) This Policy does not insure any loss, damage, claim, cost, expense or other sum directly or indirectly arising out of or relating to: mold, mildew, fungus, spores or other microorganism of any type, nature, or description, including but not limited to any substance whose presence poses an actual or potential threat to human health. This exclusion applies regardless whether there is (i) any physical loss or damage to insured property; (ii) any insured peril or cause, whether or not contributing concurrently or in any sequence; (iii) any loss of use, occupancy, or functionality; or (iv) any action required, including but not limited to repair, replacement, removal, cleanup, abatement, disposal, relocation, or steps taken to address medical or legal concerns.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>предпринятые для решения медицинских или юридических проблем. Это исключение заменяет и отменяет любое положение в полисе, которое обеспечивает полное или частичное страхование этих вопросов.</p> | <p>This exclusion replaces and supersedes any provision in the policy that provides insurance, in whole or in part, for these matters.</p> |
| <p>Оговорка об исключении плесени</p> | <p>Mould exclusion clause</p> |
| <p>Договором не предоставляется покрытие в отношении какого-либо ущерба, утраты или расходов, понесенных вследствие или усиленных воздействием плесени, мха, милды, грибков, спор, бактерий и аналогичных организмов, мокрой или сухой гнили, а также воздействия экстремальных температур или влажности, прямо или косвенно в результате застрахованных рисков. Данные убытки включают (но не ограничиваются) расходы по расследованию, изучению, тестированию, восстановлению, дополнительные расходы или убытки в результате перерыва в производственной / коммерческой деятельности.</p> <p>Подобные убытки исключаются из страхового покрытия вне зависимости от любой иной причины или события, одновременно или в иной последовательности повлекших за собой убыток.</p> <p>В случае если при возникновении убытка, который покрывается по условиям Договора, стоимость расходов по расчистке территории и уборке мусора после страхового случая увеличилась в результате присутствия ржавчины, плесени, мха, грибков, бактерий и аналогичных организмов, мокрой или сухой гнили, а также воздействия экстремальных температур или влажности, возмещению подлежат только те расходы по расчистке территории и уборке мусора после страхового случая, которые бы имели место при отсутствии воздействия вышеуказанных факторов на застрахованное имущество, подлежащее уборке.</p> | <p>The Agreement does not provide coverage for any damage, loss or expense incurred due to or aggravated by exposure to mold, moss, mildew, fungi, spores, bacteria and similar organisms, wet or dry rot, or exposure to extreme temperatures or humidity, directly or indirectly resulting from the insured risks. These losses include (but are not limited to) costs of investigation, examination, testing, remediation, additional expenses or losses resulting from interruption of production / business activities.</p> <p>Such losses are excluded from the insurance coverage irrespective of any other cause or event which, simultaneously or in a different sequence, caused the loss.</p> <p>If upon occurrence of the loss covered under the Agreement the cost of territory cleaning and garbage removal expenses after the insured event has increased as a result of the presence of rust, mould, moss, fungi, bacteria and similar organisms, wet or dry rot, as well as impact of extreme temperatures or humidity, only those expenses of territory cleaning and garbage removal after the insured event that would have occurred if the insured property had not been affected by the above mentioned factors shall be compensated.</p> |

Handwritten signatures and initials: MCF, ST, and a signature.

| Меморандумы, применяемые к Договору | Memoranda Applicable to the Policy |
|--|---|
| <p>Следующие положения применяются ко всем частям настоящего Договора и имеют преимущественную силу перед другими условиями настоящего Договора в случае возникновения противоречий.</p> | <p>The following provisions shall be applied to all parts of this Policy and shall override the other terms and conditions of this Policy if any conflict arises.</p> |
| <p>1. Положение о восстановительной стоимости</p> <p>Настоящим согласовано, что в случае разрушения или повреждения застрахованного имущества от любого риска, оговоренного в настоящем Договоре, на основании которого рассчитывается сумма, подлежащая выплате в отношении такого разрушения или повреждения по настоящему Договору, восстановление разрушенного или поврежденного имущества должно выполняться в соответствии со следующими специальными положениями и с учетом условий Договора, за исключением и в той мере, в которой в настоящем Договоре может быть прямо предусмотрено иное.</p> <p>В целях страхования по условиям настоящего Положения "Восстановление" означает выполнение представленных далее работ, а именно:</p> <p>1. Когда имущество разрушено, восстановление имущества, если это относится к зданию, или в случае если это другое имущество, его замена на подобное имущество, в любом случае в состоянии, равном, но не лучшем или</p> | <p>1. Reinstatement Value Clause</p> <p>It is hereby agreed that in the event of property insured within the Policy being destroyed or damaged by any peril hereby insured against, the basis upon which the amount payable in respect of such destruction or damage under this Policy is to be calculated shall be the reinstatement of the property destroyed or damaged, subject to the following special provisions and subject also to the terms and conditions of the Policy except in so far as the same may be varied hereby.</p> <p>For the purposes of the insurance under this Clause "Reinstatement" shall mean the carrying out of the after-mentioned work, namely:</p> <p>1. Where property is destroyed, the rebuilding of the property, if a building, or, in the case of other property, its replacement by similar property, in either case in a condition equal to but not better or more extensive than its condition when new.</p> |

более расширенном, чем ее состояние, когда оно было новым.

2. Когда имущество повреждено, ремонт поврежденных и восстановление поврежденной части имущества до состояния, в значительной степени такого же, но не лучшего или более расширенного, чем состояние, когда оно было новым.

Специальные положения

1. Работы по восстановлению (которые могут выполняться на другой площадке и любым способом, отвечающим требованиям Страхователя при условии, что это не увеличит ответственность Компании) должны начинаться и выполняться достаточно быстро, в ином случае оплата не должна превышать сумму, которая должна была бы подлежать оплате по настоящему Договору, если бы настоящее положение не было включено в настоящий Договор.
2. Когда любое имущество, застрахованное на основании такого восстановления, повреждено или разрушено только частично, ответственность Страховщика не должна превышать сумму, представляющую собой стоимость, которую Страховщик мог бы потребовать заплатить за восстановление, если бы такое имущество было полностью разрушено.
3. Выплата не должна превышать сумму, которая должна была бы подлежать оплате по настоящему Договору, если бы настоящее положение не было включено в настоящий Договор, до тех пор, пока стоимость восстановления не будет фактически определена.
4. Каждый застрахованный объект по условиям настоящего положения объявляется

2. Where property is damaged, the repair of the damage and the restoration of the damaged portion of the property to a condition substantially the same as but no better or more extensive than its condition when new.

Special Provisions

1. The work of reinstatement (which may be carried out upon another site and in any manner suitable to the requirements of the Insured subject to the liability of the Company not being thereby increased) must be commenced and carried out with reasonable dispatch, otherwise no payment beyond the amount which would have been payable under this Policy if this clause had not been incorporated therein shall be made.
2. When any property insured on this reinstatement basis is damaged or destroyed in part only the liability of the Company shall not exceed the sum representing the cost which the Company could have been called upon to pay for reinstatement if such property had been wholly destroyed.
3. No payment beyond the amount which would have been payable under this Policy if this clause had not been incorporated therein shall be made until the cost of reinstatement shall have been actually incurred.
4. Each item insured under this clause is declared to be separately subject to the following condition of average.

отдельным по следующему условию распределения убытков.

5. Выплата не должна превышать сумму, которая должна была бы подлежать оплате по настоящему Договору, если бы настоящее положение не было включено в настоящий Договор, если во время какого-либо разрушения или повреждения любого имущества, застрахованного по настоящему Договору, такое имущество должно покрываться любым другим страхованием, оформленным от лица страхователя, которое не обусловлено восстановлением, изложенным в настоящем Договоре.

Когда вследствие любого из вышеуказанных специальных положений выплата не превышает сумму, которая должна была бы подлежать оплате по настоящему Договору, если бы настоящий меморандум не был включен в настоящий Договор, права и обязанности компании и страхователя в отношении разрушения или повреждения должны соответствовать условиям Договора, включая любое условие распределения убытков в настоящем Договоре, как если бы настоящий меморандум не был включен в настоящий Договор.

2. Положение об автоматическом покрытии (10%)

Заявлено и согласовано, что настоящий Договор должен также автоматически покрывать имущество, приобретенное Страхователем за суммы, превышающие страховые суммы, указанные в Договоре, максимум, до 10% каждой соответствующих застрахованных объектов.

3. Положение об автоматическом восстановлении страховой суммы пропорционально сумме дополнительного страхового взноса

Согласовано и подразумевается, что в случае ущерба или повреждения застрахованного имущества, описанного в Сертификате к настоящему Договору, сумма, подлежащая

5. No payment beyond the amount which would have been payable under the Policy if this clause had not been incorporated therein shall be made if at the time of any destruction or damage to any property insured hereunder such property shall be covered by any other insurance effected by or on behalf of the Insured which is not upon the identical basis of reinstatement set for herein.

Where by reason of any of the above special provisions no payment is to be made beyond the amount which would have been payable under the Policy if this memorandum had not been incorporated therein the rights and liabilities of the company and the Insured in respect of the destruction or damage shall be subject to the terms and conditions of the Policy, including any condition of average therein, as if this memorandum had not been incorporated therein.

2. Automatic Cover Clause (10%)

It is declared and agreed that this Policy shall also cover automatically property acquired by the Insured for values in excess of the sums insured specified in the Policy up to a maximum of 10% of each respective items insured.

3. Automatic Reinstatement of Sum Insured Clause at pro-rata additional premium

It is agreed and understood that in the event of loss or damage to the insured property described in the Certificate of this Policy, the amount payable for

выплате за такой ущерб или повреждение, должна автоматически восстанавливаться с момента его возникновения.

Настоящее положение в противном случае ограничивается условиями, положениями и исключениями настоящего Договора.

4. Положение об обозначении имущества

В целях определения при необходимости заголовка графы, под которым страхуется любое имущество, Компания соглашается принять обозначение, под которым такое имущество было внесено в учетные книги страхователя.

5. Положение об увеличении (10%)

Страховая стоимость должна, в течение каждого периода страхования, увеличиваться на часть из 10% за количество дней с начала такого периода на весь такой период.

Если не согласовано иное, положения настоящего Меморандума должны применяться только к страховой сумме, действующей на начало периода страхования.

На каждую дату возобновления Страхователь должен уведомить Страховщика о:

1. Сумме, которая должна быть застрахована на начало следующего периода страхования.
2. Увеличении в процентном отношении, требуемое для следующего периода страхования. Все условия Договора, за исключением и в той мере, в которой они могут прямо отличаться в настоящем Договоре, должны применяться, как если бы они были включены в настоящий Договор.

6. Положение о капитальных пристройках (Лимит 10% от страховой суммы)

1. Страховщик должен возместить Страхователю убытки или ущерб, причиненные:

- 1.1 любым зданиям, устройствам и иному оборудованию, приобретенному или эксплуатируемому Страхователем или находящемуся на попечении, хранении или под контролем Страхователя после начала

such loss or damage shall be automatically reinstated from the time of the happening.

This clause is subject otherwise to the terms, conditions and exceptions of this Policy.

4. Designation of Property Clause

For the purpose of determining where necessary the column heading under which any property is insured the Insurer agrees to accept the designation under which such property has been entered in the insured's books.

5. Escalation Clause (10%)

The Insured Value shall, during each period of insurance, be increased by that proportion of 10% which the number of days since the commencement of such period shall bear to the whole of such period.

Unless specifically agreed to the contrary the provisions of this Memorandum shall only apply to the Sum Insured in force at the commencement of the period of insurance.

At each renewal date the Insured shall notify the Company about:

1. The sum to be insured at the commencement of the forthcoming period of insurance.
2. The percentage increase required for the forthcoming period of insurance. All the conditions of the Policy except in so far as they may be hereby expressly varied shall apply as if they had been incorporated herein.

6. Capital Additions Clause (Limit: 10% of Sum Insured)

1. The Insurer shall indemnify the Insured in respect of loss of or damage to:

- 1.1 any buildings, machinery and other equipment acquired or operated by or held in the care, custody or control of the Insured after the inception of this Policy of insurance and not included in the Certificate;

действия настоящего Договора страхования и не включенному в Сертификат;

1.2 любым дополнениям или пристройкам застрахованного имущества, которые были осуществлены после начала действия настоящего Договора страхования, совместно именуемым как «капитальные пристройки».

2. Любое увеличение новой восстановительной стоимости в результате такой капитальной пристройки не должно превышать процентную долю общей страховой суммы, указанную в Сертификате.

3. Данное дополнительное страховое покрытие предоставляется при условии, что Страхователь должен сообщить Страховщику в течение трех месяцев подробности о любой такой капитальной пристройке и Страховщик может потребовать оплат любой дополнительной страховой премии.

7. Положение о корректировке сроков (72 часа)

В случае гибели, разрушения или повреждения застрахованного имущества, вызванного тайфуном, штормом, бурей, наводнением, землетрясением сумма удерживаемой ответственности Страхователя в отношении такого ущерба или повреждения, вызванного такими рисками, должна применяться снова и вычитаться в отношении любого ущерба или повреждения через три последовательных дня (или 72 часа) без тайфуна, шторма, бури, наводнения, землетрясения.

8. Положение о несчастных случаях на производстве (Лимит: 2 300 000 000,00 тенге (5 000 000,00 долларов США) по проекту в рамках любого договора)

Согласовано, что рабочие допускаются в любые из упомянутых помещений в целях выполнения изменений, ремонта, оформление и технического обслуживания, без ущерба данному страхованию, при условии, что договорная стоимость каждого такого проекта

1.2 any additions or extensions to property insured which have been carried out after the inception of this Policy of insurance collectively referred to as "capital additions".

2. Any increase in the new replacement value as a result of such capital additions shall not exceed the percentage of the total sum insured specified in the Certificate.

3. This additional insurance cover is also subject to the Insuring party advising the Insurer within three months of the particulars of any such capital additions and the payment of any additional premium the Insurer may require.

7. Time Adjustment Clause (72 hours)

In the event of loss or destruction of or damage to the insured property caused by typhoon, storm, tempest, flood, earthquake the amount of the Insured's retained liability in respect of such loss or damage caused by these perils shall apply afresh and be deducted again in respect of any loss or damage occurring after three consecutive days (or 72 hours) freedom from typhoon, storm, tempest, flood, earthquake.

8. Workmen Clause (Limit: 2 300 000 000,00 tenge (5 000 000,00 USD) per project within any contract)

It is agreed that workmen are allowed in or about any of the within mentioned premises for the purposes of carrying out alterations, repairs, decorations and maintenance without prejudice to this insurance, provided that the contract value of each such project shall not exceeding 2 300 000 000,00 tenge (5 000 000,00 USD).

не превышает 2 300 000 000,00 тенге (5 000 000,00 долларов США).

9. Положение о дополнительных расходах (включая авиаперевозку, Лимит: 10% ущерба по каждому страховому случаю)

Страховщик должен выплатить Страхователю возмещение в пределах, указанных в Сертификате, в отношении разумных дополнительных расходов за сверхурочное время, работу в ночное время, работу в праздничные дни, а также расходов по экспресс доставке (за исключением авиаперевозки), понесенных в целях устранения гибели или повреждения застрахованного имущества.

10. Расширение покрытия на рекламу, антенны, неоновые знаки в или на застрахованном имуществе

Настоящим согласовано и понятно, что настоящий Договор покрывает гибель и повреждение рекламы, антенн, неоновых знаков в или на застрахованном имуществе в результате застрахованного риска Договора. Настоящее положение в противном случае ограничивается условиями, положениями и исключениями настоящего Договора.

11. Расширение покрытия портативных компьютеров, переносной фото аппаратуры внутри застрахованной недвижимости

Настоящим согласовано и понятно, что настоящий Договор распространяет покрытие в случае гибели портативных компьютеров, переносной фото аппаратуры, принадлежащих страхователю, в результате застрахованного риска по Договору, включая кражу и/или кражу со взломом в офисе, как указано в Сертификате.

12. Положение о средствах пожаротушения (Лимит: 10% ущерба по любому случаю)

1. Страховщик должен возместить Страхователю расходы на противопожарные

9. Extra Charges Clause (including air freight, Limit: 10% of the loss any one accident)

The Insurer shall indemnify the Insured up to the limit of indemnity specified in the Certificate in respect of reasonable extra costs for overtime, night-work, work on public holidays, express freight (except airfreight) incurred to rectify loss of or damage to property insured.

10. Extend to cover advertisement, aerials, neon sign within or on the insured premises

It is hereby agreed and understood that this policy extends to cover loss or damage to advertisement, aerials, neon sign within or on the insured premises arising out of an insured peril of the Policy.

This clause is subject otherwise to the terms, conditions and exclusions of this Policy.

11. Extend to cover portable computers, removable photograph apparatus within the insured premises

It is hereby agreed and understood that this Policy extends to cover loss of portable computers, removable photograph apparatus owned by the Insured arising from an insured peril of the Policy including theft and/or burglary within the office as stated in the Certificate.

12. Fire Extinguishment Clause (Limit: 10% of the loss any one accident)

1. The Insurer shall indemnify the Insured in respect of fire-fighting expenses necessarily and

меры, целесообразно и разумно понесенные Страхователем в целях предотвращения или минимизации степени гибели или повреждения застрахованного имущества, подлежащего возмещению по настоящему страховому Договору, включая стоимость израсходованных материалов, расходы, понесенные при заправке противопожарных устройств и замене использованных распылительных головок, заработные платы персонала, специально привлеченного для таких заданий, а также все расходы на противопожарные меры, предъявленные Страхователю органом государственной власти или государственной пожарной бригадой, однако, при условии, что сумма, подлежащая выплате по настоящему дополнительному страховому покрытию, не должна превышать лимит возмещения, указанный в Сертификате.

2. Выплата Страховщиком какой-либо суммы по настоящему дополнительному страховому покрытию осуществляется на основании подтверждения понесенных расходов, которое может обоснованно затребовать Страховщик.

13. Положение об органах власти (Лимит: 1 150 000 000,00 тенге (2 500 000,00 долларов США))

Страхование настоящего Договора распространяется на такую дополнительную стоимость восстановления разрушенного или поврежденного имущества, застрахованного по настоящему Договору, которое может образоваться исключительно вследствие необходимости соблюдать строительные или другие нормы и правила согласно любому указу, закону, законодательному акту или постановлению любого муниципального или местного органа при условии, что:

1. Сумма, возмещаемая по настоящему Расширению, не должна включать:

- a. расходы, понесенные при соблюдении вышеуказанных правил или постановлений
 - i. в отношении разрушения или повреждения, произошедшего до предоставления настоящего Расширения;
 - ii. в отношении разрушения или повреждения, не застрахованного Договором;

reasonably incurred by the Insured to prevent or minimize the extent of any loss of or damage to the property insured indemnifiable under this Policy of insurance, including the cost of materials expended, costs incurred in refilling fire-extinguishing appliances and replacing used sprinkler heads, wages of personnel specifically engaged for such tasks and all fire-fighting costs claimed against the Insured from a public authority or public fire brigade provided always that the amount payable under this additional insurance cover shall not exceed the limit of indemnity specified in the Certificate.

2. Payment by Insurer of any amount under this additional insurance cover shall be subject to the proof of costs incurred as Insurer may reasonably require.

13. Public Authorities Clause (Limit: 1 150 000 000,00 tenge (2 500 000,00 USD))

The insurance by this Policy extends to include such additional cost of reinstatement of the destroyed or damaged property thereby insured as may be incurred solely by reason of the necessity to comply with building or other regulations under or framed in pursuance of any ordinance, law, statute or with bye-laws of any municipal or local authority provided that:

1. The amount recoverable under this Extension shall not include:

- a. the cost incurred in complying with any of the aforesaid regulations or bye-laws
 - i. in respect of destruction or damage occurring prior to the granting of this extension;
 - ii. in respect of destruction or damage not insured by the policy;

iii. по которому Страхователю было предоставлено уведомление до наступления разрушения или повреждения;

iv. в отношении неповрежденного имущества или неповрежденных частей имущества.

b. дополнительные расходы, которые потребовались бы для приведения поврежденного или разрушенного имущества в состояние, равное тому, в котором было имущество, когда было новой, как если бы необходимость соблюдать любые из вышеуказанных правил или постановлений не возникла.

c. сумму любой ставки, налога, сбора, обязательства или другие расходы или сумму обложения, возникшую в результате оценки капитала, которая может подлежать оплате в отношении имущества ее собственниками вследствие соблюдения любого из вышеуказанных правил или постановлений.

2. Работы по восстановлению должны начинаться и выполняться немедленно и в любом случае должны быть завершены через двенадцать месяцев после разрушения или повреждения или в течение любого другого периода времени, который Компания может разрешить (в течение указанных двенадцати месяцев) в письменной форме, и могут выполняться полностью или частично на другой площадке (если этого требуют вышеуказанные правила или постановления) при условии, что это не увеличит ответственность Страховщика по настоящему Расширению.

3. Если ответственность Страховщика по (любому пункту) Договору, кроме настоящего Расширения, должна быть снижена путем применения любого из условий Договора, то ответственность Страховщика по настоящему Расширению (в отношении любого такого пункта) должна быть уменьшена в соответствующей пропорции).

iii. under which notice has been served upon the Insured prior to the happening of the destruction of damage;

iv. in respect of undamaged property or undamaged portions of property.

b. the additional cost that would have been required to make good the property damaged or destroyed to a condition equal to its condition when new had the necessity to comply with any of the aforesaid regulations or bye-laws not arisen.

c. the amount of any rate tax duty development or other charge or assessment arising out of capital appreciation which may be payable in respect of the property of by the owners thereof by reason of compliance with any of the aforesaid regulations or bye-laws.

2. The work if reinstatement must be commenced and carried out with reasonable dispatch and in any case must be completed within twelve months after the destruction damage or within such further time as the Company may (during the said twelve months) in writing allow and may be carried out wholly or partially upon another site (if the aforesaid regulation or bye-laws so necessitate) subject to the liability of the Company under this Extension not being thereby increased.

3. If the liability of the Company under (any item of) Policy apart from this Extension shall be reduced by the application of any of the terms and conditions of the policy then the liability of the Company under this Extension (in respect of any such item) shall be reduced in like proportion).

4. Общая сумма, возмещаемая по любому пункту Договора, не должна превышать страховую сумму по настоящему Договору.

5. Все условия Договора, за исключением в той мере, в которой в настоящем Договоре может быть прямо предусмотрено иное, должны применяться так, как если бы они были включены в настоящий Договор.

14. Положение о превентивных мерах (4 600 000 000,00 тенге (10 000 000, 00 долларов США) по любому страховому случаю)

Если в течение периода страхования Страхователь несет обоснованные и дополнительные расходы и/или издержки, чтобы предотвратить, уменьшить, свести к минимуму или защитить от реального или грозящего повреждения, покрытого настоящим Договором, такие расходы покрываются Страховщиком при условии, что:

- a) ответственность Страховщика за превентивные меры по условиям настоящей статьи не должна превышать, максимум, 4 600 000 000,00 тенге (10 000 000,00 долларов США) по любому страховому случаю в дополнение к страховой сумме.
- b) такие расходы обоснованы в отношении стоимости застрахованного имущества при возникновении риска.

15. Положение о профессиональных вознаграждениях (Лимит: 10% ущерба по любому страховому случаю)

1. Страховщик должен возместить Страхователю профессиональные вознаграждения и переменные расходы, обоснованно понесенные в целях восстановления при гибели или повреждении застрахованного имущества, но не в целях подготовки требований.

2. Сумма, подлежащая оплате в отношении таких вознаграждений не должна превышать сумму, разрешенную по шкале соответствующих учреждений или органов.

4. The total amount recoverable under any item of the Policy shall not exceed the Sum Insured thereby.

5. All the conditions of the Policy except insofar as they may be hereby expressly varied shall apply as if they have been incorporated herein.

14. Preventive Measure (4 600 000 000,00 tenge (10 000 000, 00 USD) any one accident)

If during the period of insurance the Insured incur reasonable and additional cost and/or expenses to prevent reduce, minimise or protect actual or imminent damage covered by this Policy such costs will be met by Insurer provided that:

- a) Insurer's liability for preventive measures under this clause shall not exceed a maximum of 4 600 000 000,00 tenge (10 000 000,00 USD) any one occurrence in addition to the Sum Insured.
- b) Such costs are reasonable having regard to the value of the property insured at risk.

15. Professional Fees Clause (Limit: 10% of the loss any one accident)

1. The Insurer shall indemnify the Insured in respect of professional fees and related costs necessarily incurred to reinstate loss of or damage to property insured but not for preparing claims.

2. The amount payable for such fees shall not exceed those authorized under the scales of the respective institutions or bodies regulating such

регулирующих такие расходы, или лимит возмещения, указанный в Сертификате, в зависимости от того, какая сумма является меньшей.

16. Положение об удалении обломков (Лимит: 10% от ущерба, по любому страховому случаю)

Страховщик должен возместить Страхователю в пределах, указанных в Сертификате, расходы и издержки, обоснованно понесенные в целях вывоза и устранения обломков, разборки, разрушения, поддержания или подпорки застрахованного имущества в любых обстоятельствах, которые приводят к возмещаемой гибели или повреждению по настоящему разделу.

17. Положение о временном перемещении имущества (Лимит: 5% страховой суммы)

Страховщик должен выплатить Страхователю возмещение в отношении гибели и повреждения застрахованного имущества (за исключением запасов, если они застрахованы настоящим Договором), временно перемещаемого для чистки, обновления, ремонта или обслуживания в другое место, во время ввоза и вывоза по дороге, железной дороге или по внутренним водным путям.

18. Положение о наземной перевозке (460 000 000,00 тенге (1 000 000, 00 долларов США) за перевозку по территории Казахстана)

Настоящим отмечено и согласовано, что настоящее страхование распространяется на гибель, разрушение или повреждение застрахованного имущества, вызванное застрахованными рисками, во время перевозки по территории Казахстана, если не предусмотрено специально более полное страхование, при условии, что ответственность Страховщика не должна превышать 460 000 000,00 тенге (1 000 000,00 долларов США) за перевозку.

charges or the limit of indemnity specified in the Certificate, whichever is the lower.

16. Removal of Debris Clause (Limit: 10% of the loss any one accident)

The Insurer shall indemnify the Insured up to the limit of indemnity specified in the Certificate in respect of the costs and expenses necessarily incurred to remove and dispose of debris, to dismantle, demolish, shore or prop up property insured in any circumstances giving rise to indemnifiable loss or damage under this section.

17. Temporary Removal Clause (Limit: 5% of the Sum Insured)

The Insurer shall indemnify the Insured in respect of any loss of or damage to property insured (other than stock if insured hereby) temporarily removed for cleaning, renovation, repair or maintenance to any other location whilst in transit thereto or therefrom by road, rail or inland waterway.

18. Inland Transit Clause (460 000 000,00 tenge (1 000 000,00 USD) per conveyance within Kazakhstan)

It is hereby noted and agreed that this insurance is extended to cover loss, destruction or damage to the insured property caused by insured perils whilst in transit within the territory of Kazakhstan unless more specifically insured provided that the liability of the Company shall not exceed 460 000 000,00 tenge (1 000 000,00 USD) per conveyance.

19. Положение о забастовках, восстаниях, народных волнениях и злоумышленном причинении вреда (Лимит: 1 150 000 000,00 тенге (2 500 000, 00 долларов США))

Согласовано и подразумевается, что в ином случае при условии соблюдения сроков, исключений, положений и условий, представленных в Договоре, настоящий Договор должен распространяться на гибель и повреждение в результате забастовки, мятежа и гражданских беспорядков, которые в целях настоящего приложения означают (всегда при условии соблюдения Специальных условий, изложенных далее в тексте) гибель или повреждение застрахованного имущества, вызванное непосредственно:

действием любого лица, принимающего участие вместе с другими в любом нарушении общественного порядка (в связи с забастовкой или локаутом или нет), не являющемся событием, упомянутым в условии 2 Специальных условий настоящего Договора.

действием любого законно учрежденного органа по сдерживанию или попыткам сдерживания любого нарушения или по сведению к минимуму последствий любого такого нарушения.

умышленным действием любого забастовщика или уволенного рабочего, совершенным в поддержку забастовки или в сопротивление увольнению.

действием любого законно учрежденного органа, направленным на предотвращение или попытку предотвращения любого такого действия, или на сведение к минимуму последствий любого такого действия.

При условии, что настоящим далее четко согласовано и заявлено, что:

все сроки, исключения, положения и условия Договора должны применяться в любом отношении к страхованию, предусмотренному настоящим расширением, за исключением и в той мере, в которой в настоящем Договоре может быть прямо предусмотрено иное следующими Специальными Условиями, или любая ссылка на ущерб или убытки в тексте Договора должна считаться включающей риски, застрахованные настоящим Договором;

19. Strike, Riot, Civil Commotion & Malicious Damage Clause (Limit: 1 150 000 000,00 tenge (2 500 000, 00 USD))

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy endorsed thereon this Policy shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this endorsement shall mean (subject always to the Special conditions hereinafter contained) loss of or damage to the property insured directly caused by:

the act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lock-out or not) not being an occurrence mentioned in condition 2 of the Special Conditions hereof.

the action of any lawfully constituted authority in suppressing or attempting to suppress any such disturbance or in minimizing the consequences of any such disturbance.

the willful act of any striker or locked-out worker done in furtherance of a strike or in resistance to a lockout.

the action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act.

Provided that it is hereby further expressly agreed and declared that:

all the terms, exceptions, provisions and conditions of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by this extension save in so far as the same are expressly varied by the following Special Conditions and any reference to loss or damage in the wording of the Policy shall be deemed to include the perils hereby insured against;

следующие Специальные условия должны применяться только к страхованию, предоставляемому настоящим расширением, и текст Договора должен применяться во всех отношениях к страхованию, предоставляемому Договором, как если бы настоящее Приложение не было бы выпущен.

Специальные условия

Настоящее страхование не покрывает:

ущерб или повреждение в результате общего или частичного прекращения работ или задержки или перерыва или прекращения любого процесса или операции;

ущерб или повреждение, вызванное постоянным или временным лишением прав имущества в результате конфискации или реквизиции любым законно учрежденным органом;

ущерб или повреждение, вызванное постоянным или временным лишением прав имущества на любое здание в результате незаконного занятия такого здания каким-либо лицом;

Однако при условии, что Страховщик не освобождается согласно пункту (b) или (c) выше от какой-либо ответственности перед Страхователем в отношении физического повреждения застрахованного имущества, наступившего до лишения прав имущества или в течение периода временного лишения прав имущества.

Настоящее страхование не покрывает гибель или повреждение, вызванное, непосредственно или косвенно, наступлением любого из следующих случаев, а именно:

войны, вторжения, действия внешнего врага, военных действий (независимо от того, была ли объявлена война или нет), гражданской войны;

мятежа, гражданских волнений, приравненных к народному или военному

the following Special Conditions shall apply only to the insurance granted by this extension and the wording of the Policy shall apply in all respects to the insurance granted by the Policy as if this Endorsement had not been made thereon.

Special Conditions

This insurance shall not cover:

loss or damage resulting from total or partial cessation of work or the retarding or interruption of cessation of any process or operation;

loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority;

loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation by any person of such building;

Provided never the less that the Company are not relieved under (b) or (c) above of any liability to the Insured in respect of physical damage to the property insured occurring before dispossession or during temporary dispossession.

This insurance shall not cover any loss or damage occasioned by or through or in consequence, directly or indirectly, of any of the following occurrences, namely:

war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war;

mutiny, civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising, military

восстанию, мятежа, бунта, революции, военной или узурпированной власти; действий какого-либо лица или лиц, действующих от имени какой-либо организации или в связи с ней, которые направлены на свержение или оказание воздействия на какое-либо правительство де-юре или де-факто или воздействия на него путем терроризма или насилия;

20. Положение о промышленной утечке, Загрязнении и заражении (Лимит 460 000 000,00 тенге (1 000 000, 00 долларов США))

Страховщик должен возместить Страхователю дополнительные расходы, понесенные на очистку, ремонт, замену или размещение любого поврежденного или загрязненного имущества, после наступления гибели или повреждения, с учетом лимита возмещения, указанного в Сертификате.

21. Положение об облегченном усреднении (15%)

Если во время замены или восстановления сумма, представляющая собой расходы, которые были понесены на замену или восстановление, в случае если все покрываемое имущество было разрушено, превышает страховую сумму по настоящему Договору более чем на 15% при возгорании или в начале любого разрушения или повреждения такого имущества от любого риска, застрахованного по настоящему Договору, то Страхователь должен считаться своим Страховщиком на величину такого превышения и должен соответственно нести пропорциональную часть ущерба. Каждый пункт Договора, к которому применяется настоящий меморандум, должен отдельно ограничиваться вышеуказанным положением.

22. Положение о возмещении расходов на уменьшение убытков

Страховая сумма, указанная в Сертификате, распространяется на обоснованные расходы,

rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power;

any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed toward the overthrow by force of the government de jure or de facto or the influencing of it by terrorism or violence;

20. Industries Seepage, Pollution and Contamination Clause (Limit: 460 000 000,00 tenge (1 000 000, 00 USD))

The Insurer shall indemnify the Insured in respect of the additional expenses incurred for cleanup, repair, replacement or disposal of any damaged, contaminated or polluted property insured following an occurrence of loss or damage, subject to the limit of indemnity specified in the Certificate.

21. Average Relief Clause (15%)

If at time of replacement or reinstatement the sum representing the cost which would have been incurred in replacement or reinstatement if the whole of the property covered had been destroyed, exceeds the sum insured hereon by more than 15% at the breaking out of any fire or at the commencement of any destruction of or damage to such property by any peril insured against by this Policy, then the Insured shall be considered as being his own Insurer for the excess and shall bear a rateable proportion of the loss accordingly. Each item of the policy to which this memorandum applies shall be separately subject to the foregoing provision.

22. Sue & Labour Clause

The Sum Insured under specified in the Certificate extends to include reasonable

понесенные Страхователем в его попытках сохранить застрахованное имущество, свести к минимуму любой ущерб, покрываемый по настоящему Договору; или представить от своего имени какое-либо требование возмещения убытков или выполнить иные действия в отношении такого ущерба, при условии, что Страховщик дала свое согласие на такие действия.

23. Положение о временной защите

В случае если любая часть застрахованного имущества имеет повреждение, ответственность за которое несет Компания, возмещение, предусмотренное настоящим Договором, распространяется на расходы, которые были вынужденно понесены в целях выполнения обоснованных ремонтных работ, временных или постоянных, при условии, что такие работы были ограничены исключительно с целью защиты имущества от дальнейшего повреждения.

24. Положение об имуществе в процессе строительства (Лимит: 2 300 000 000,00 тенге (5 000 000,00 долларов США))

Настоящим согласовано и подразумевается, что настоящий Договор распространяется на гибель или повреждение имущества в процессе строительства, возникших в результате застрахованного риска Договора, с учетом лимита **2 300 000 000,00 тенге (5 000 000, 00 долларов США)**.

Настоящее положение ограничивается условиями, положениями и исключениями настоящего Договора.

25. Положение об оползнях и осадках

Настоящим согласовано, что настоящее страхование распространяется на гибель или повреждение застрахованного имущества, вызванного оползнем и осадками.

26. Положение о тестировании и введении в эксплуатацию

expenses incurred by the Insured in their efforts to recover safeguard or preserve the Property Insured, to minimize any loss insured thereunder; or to prosecute in its own name any claim of indemnity or damages or otherwise in respect of such loss provided the Company has consented to such action.

23. Temporary Protection Clause

In the event of any part of the insured property sustained damage for which the Company is liable, the indemnity provided by this Policy is extended to include such cost necessarily incurred in order to make reasonable repairs, temporary or permanent, provided such repairs are confined solely to the protection of the property from further damage.

24. Properties Undergoing Construction (Limit: 2 300 000 000,00 тенге (5 000 000,00 USD))

It is hereby agreed and understood that this Policy extends to cover loss or damage to Properties undergoing construction arising out of an insured peril of the Policy subject to the limit of **2 300 000 000,00 тенге (5 000 000, 00 USD)**.

This clause is subject otherwise to the terms, conditions and exclusions of this Policy.

25. Landslip & Subsidence

It is hereby agreed that this insurance extended to cover the loss or damage to the insured property caused by landslip and subsidence.

26. Property Plant Testing and Commission Clause

Настоящим оговорено и согласовано, что настоящее страхование не покрывает разрушение или ущерб имуществу в процессе строительства и монтажа, демонтажа, реконструкции или испытаний или ввода в эксплуатацию включая механическое тестирование и любой вытекающий из этого перерыв в производстве.

Приемка имущества подлежит удовлетворительному завершению следующих процедур:

1. Механическое завершение включая тестирование;
2. Тестирование и ввод в эксплуатацию;
3. Эксплуатационное испытание, соответствующее на 100% техническим требованиям проекта, проводимое по всей строительной площадке в стабильном и контролируемом режиме в течение непрерывного продолжительного периода продолжительностью не менее 72 часов;
4. Официальное принятие объекта Страхователем, следующее за формальной передачей без сохранения какого-либо права или отказа от условий гарантий. Согласовано что, должны отсутствовать какие-либо дефекты оборудования и объекты дефектной ведомости, которые могут повлиять на эксплуатационную пригодность объекта, а также временные сооружения и реконструкции;

Несмотря на вышесказанное, что прикрепление имущества или оборудования должно быть согласовано со Страховщиком. Также согласовано и оговорено, что по необходимости сроки и условиям могут быть пересмотрены Страховщиком.

Кроме того, согласовано, что вышеперечисленные условия не относятся к обычным установленным работам по техническому обслуживанию и запланированным циклам работ.

Применимо ко всем разделам

It is hereby noted and agreed that this insurance does not cover destruction of or damage to property in the course of construction or erection, dismantling, revamp or undergoing testing or commissioning including mechanical performance testing and any business interruption resulting therefrom.

Acceptance of property hereon is subject to satisfactory completion of the following procedures:

1. Mechanical completion including Testing;
2. Testing & Commissioning;
3. Performance Testing corresponding 100% to the technical requirements of the project maintained by the entire plant in a stable and controlled manner for a continuous ongoing period of a minimum of 72 hours duration;
4. Official acceptance by the Insured following formal hand over without reservation or waiver of guarantee conditions. It being understood that no equipment faults or punch list items affecting operational integrity of the plant are outstanding and that no temporary structures and no modifications remain;

Notwithstanding the above, attachment of property and plant hereon to be agreed by Insurers. It is further noted and agreed that terms and conditions to be reviewed, if required, by Insurers.

It is further noted and agreed that the above provisions do not apply to normal routine maintenance activities and Certificated turnarounds.

Applicable to All Sections

27. Положение об ошибках и упущениях
Страхование не должен наноситься ущерб любым непреднамеренным и/или неумышленным упущением, ошибкой, неправильной оценкой или неправильным описанием интереса риска или застрахованного имущества, или в течение периода действия Договора в отношении отказа сообщить об изменении любого интереса, риска или застрахованного имущества, или отказа сообщить о любом приобретении интереса, риска или имущества, при условии предоставления уведомления Страховщику как можно скорее после обнаружения любой такой ошибки, упущения или не даче информации.

28. Положение об отсутствии контроля
Настоящее страхование не должно зависеть от несоблюдения Страхователем положений настоящего Договора в любой части помещений, которые Страхователь не контролирует.

29. Расходы на сбор информации и подготовку претензий (Лимит: 92 000 000,00 тенге (200 000,00 долларов США) по каждому случаю)

Договор распространяется на расходы и издержки, понесенные Страхователем с согласия Страховщика и/или в соответствии с требованиями Страховщика предоставить информацию для подготовки претензий на возмещение при гибели или повреждении, возмещение которых предусмотрено по настоящему Договору.

30. Положение о дополнительных страхователях

Любое другое лицо, которому Страхователь одобрил обеспечить страхование, или которое специально добавлено дополнениями, включается в качестве дополнительного страхователя по настоящему Договору.

Если по настоящему Договору застраховано более одной стороны, первый названный в

27. Errors & Omission & Misdescription Clause

The insurance is not to be prejudiced by any unintentional and/or inadvertent omission, error, incorrect valuation or incorrect description of the interest, risk or property insured, or during the currency of the Policy in respect of failure to advise change in any interest, risk or property insured, or failure to advise any acquisition of interest, risk or property provided notice is given to the Insurers as soon as practicable upon discovery of any such error, omission or failure to given advice.

28. No Control Clause

This insurance shall not be affected by failure of the Insured to comply with the provisions of this Policy in any portion of the premises over which the Insured has no control.

29. Cost of Compiling Record & Claims Preparation (Limit: 92 000 000,00 tenge (200 000,00 USD any one accident))

The Policy is extended to include costs and expenses incurred by the Insured with the Insurer's consent and/or in compliance with the requests of the Insurer's request to supply information in the preparation of claims for loss or damage for which indemnity is provided under this Policy.

30. Additional Insured

Any other entity for which the Insured has agreed to provide insurance, or which is specially added hereto by endorsements, is included as an additional insured hereunder.

If more than one entity is insured under this Policy, the first one named in this Policy will act as the sole agent on behalf of the others.

настоящем Договоре будет действовать как единственный агент от лица всех остальных. Каждый из страхователей, включенных в настоящий Договор, будет иметь такую же защиту и обязательства, которые имел бы, если бы Договор был индивидуально с каждым из них. Однако, включение нескольких страхователей не будет увеличивать общую ответственность страховщиков свыше общей страховой суммы, указанной в настоящем Договоре.

31. Положение о неконтрибуционном страховании / о первичном договоре

Согласовано и подразумевается, что настоящий Договор предусматривает первичное покрытие для Страхователя, и что в случае возникновения любого повреждения, покрываемого настоящим Договором, которое также покрывается полностью или частично любым другим договором или договорами страхования, оформленными от лица любой из сторон, включая Страхователя, Страховщик возместит его Страхователю так, как если бы другой такой Договор или Договоры страхования не были бы действительны, и Страховщик отказывается от своих прав обратного требования или контрибуции, если таковые имеются, против страховщиков по другому договору или договорам страхования.

32. Положение о действительности договора / нарушение его условий

Настоящее страхование не должно терять действительность вследствие какого-либо действия или упущения, любого внесения изменений, в результате которого увеличиваются риски разрушения или повреждения, неизвестного или неконтролируемого Страхователем.

33. О получателе возмещения по убытку

Действие любой выплаты, выполненной Страховщиком в соответствии с условиями настоящего положения, должно распространяться в такой степени, в которой

Each of the insureds covered by this Policy will have the same protection and obligations as if the policy had been individually to each of them. However, the inclusion of more than one insured will not operate to increase the total liability of the insurers beyond the total sum insured stated in this Policy.

31. Non-Contribution / Primary Policy

It is agreed and understood that this Policy provides primary cover for the Insured and that in the event of any damage covered by this Policy which is also covered either in whole or in part under any other policy or policies of insurance effected by or on behalf of any of the parties comprising the Insured, the Insurer will indemnify the Insured as if such other policy or policies of insurance were not in force and the Insurers waive their rights of recourse and contribution if any against the Insurers of such other policy or policies of insurance.

32. Non-vitiation / Breach of conditions

This insurance shall not be invalidated by any act or omission by any alternation whereby the risks of destruction or damage is increased, unknown to or beyond the control of the Insured.

33. Loss Payee Clause

The effect of any payment by the Insurer in accordance with this clause shall, to the extent of any such payment, be to discharge the liability of

такая выплата выполняет обязательства Страховщика по настоящему Договору в отношении любой претензии, предъявленной по настоящему Договору.

34. Положение об уведомлении об убытках

При наступлении любого страхового случая, который может привести к предъявлению претензии по настоящему Договору страхования, Страхователь должен уведомить Страховщика в письменном виде как можно скорее с указанием характера и степени гибели или повреждения.

35. Назначенный аджастер

Настоящим подразумевается, что в случае гибели или повреждения застрахованного имущества, лидирующий перестраховщик назначает любого из оценщиков в соответствии с условиями перестраховочных слипов.

36. Положение об отказе от прав на суброгацию (в отношении застрахованных лиц)

1) Страховщик должен отказаться от своих прав на суброгацию в отношении всех застрахованных сторон и подрядчика по эксплуатации, оператора и их соответствующих советников, консультантов и субподрядчиков при условии, что невыполнение обязательств любой застрахованной стороной или ее представителями не приведет к гибели или повреждению для любой другой застрахованной стороны.

2) Страхователь и подрядчик по эксплуатации, оператор и их соответствующие советники, консультанты и субподрядчики должны за счет Страховщика выполнять и приступить к выполнению и разрешить выполнение всех действий, которые могут понадобиться или которые может потребовать Страховщик в интересах реализации любых прав или

the Insurer under this Policy with respect to any claim made hereunder.

34. Claim Notification Clause

In the event of any occurrence, which might give rise to a claim under this Policy of insurance, the Insured shall notify the Insurer in writing as soon as reasonably possible, indicating the nature and extent of the loss or damage.

35. Nominated Loss Adjuster

It is understood that in the event of Loss or Damage to Property Insured, any of the loss adjusters shall be appointed by lead reinsurer as per the terms of the reinsurance slips.

36. Waiver of Subrogation Clause (in respect of insured person)

1) The Insurer shall waive its rights of subrogation against all insured parties and the operation contractor, operator and their respective advisers, consultants and sub – contractors provided no act of default committed by any insured party or its representatives has caused any loss or damage to any other insured party.

2) The Insured and the operation contractor, operator and their respective advisers, consultants and sub – contractors shall at the Insurer's expense do and concur in doing and permit to be done all actions that may be necessary or required by the Insurer in the interest of any rights or remedies or for the purpose of obtaining relief or indemnity to which the Insurer is or would

средств защиты или в целях получения освобождения или возмещения, на которые имеет или получает право Страховщик, или которые являются или будут суброгированы ему по возмещению или устранению любого ущерба или убытков по настоящему Договору страхования, независимо от того, является ли такое действие необходимым или требуемым или станет таковым до или после возмещения Страхователю Страховщиком.

37. Программы данных и программное обеспечение, важные документы и записи (Лимит: 920 000 000,00 тенге (2 000 000,00 долларов США))

В случае потери или ущерба:

- а) компьютерным данным, программам и программному обеспечению;
- б) документам, манускриптам, ценным бумагам, акты, спецификации, планы, чертежи, бизнес журналы и другие записи (далее – Важные документы и записи);

сумма, подлежащая уплате в отношении таких потерь или ущерба будет исчисляться на основании стоимости восстановления, замены, воспроизведения, в том числе содержимой информации, но без учета ценности указанной информации для Страхователя; или, если таковое не требуется, на основании стоимости замены материалов, как пустых канцелярских принадлежностей и носителей информации на момент и место утраты или повреждения.

38. Совокупность лимитов и франшиз

Все лимиты, подлимиты и франшизы будут применяться в качестве единых совокупных лимитов и франшиз в отношении всех объектов, указанного в данном договоре, в случае возникновения убытков по этим объектам одновременно в результате одного события.

39. Оговорка о санкциях

Ни один из (пере)страховщиков не признается предоставившим страховое покрытие, равно как и ни один из (пере)страховщиков не несет

become entitled or which is or would be subrogated to him upon indemnification or rectification of any loss or damage under this Policy of insurance, regardless of whether such action is or becomes necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurer.

37. Data Programmes and Software, Valuable Papers and Records (Limit: 920 000 000,00 tenge (2 000 000,00 USD))

In the event of Loss or Damage to:

- a) computer data, programmes and software;
- b) documents, manuscripts, securities, deeds, specifications, plans, drawings, business books and other records of every description (herein referred to as Valuable Papers and Records);

the basis upon which the amount payable in respect of such Loss or Damage is to be calculated shall be the cost of reinstating, replacing, reproducing or restoring same, including information contained therein or thereon but excluding the value to the Insured of the said information; or, if such is not required, the replacement cost of materials as blank stationery and media at the time and place of the Loss or Damage.

38. Aggregation of limits and deductibles

All limits, sublimits and deductibles shall be applied as combined single limits and deductibles in respect of all objects of the Policy should there be any one occurrence involving claim under more than one object.

39. Sanction Clause

No (re)insurer shall be deemed to provide cover and no (re)insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that

| | |
|---|---|
| <p>ответственности за оплату по какому-либо иску или предоставление каких-либо льгот по настоящему Договору, в той степени, в которой предоставление такого покрытия, оплата по такому иску или предоставление такой льготы подвергнет (пере) страховщика каким-либо санкциям, запрету или ограничению, в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, или торгово - экономическим санкциям, законами или нормативными актами Европейского Союза, Великобритании или Соединенных Штатов Америки.</p> <p>В тех случаях, когда соответствующие законы или санкции позволяют (пере) страховщикам запрашивать разрешение на предоставление покрытия, услуги или льготы и/или производить или получать платеж, тогда (пере)страховщики предпримут все разумные меры для получения необходимого разрешения, произвести такую оплату или предоставить такое покрытие, услугу или выгоду.</p> <p>15/09/10 LMA3100</p> <p>40. Полное возмещение хищения, в том числе повреждений зданий</p> <p>41. Стоимость переработанной документации</p> | <p>the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that (re)insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America.</p> <p>In circumstances where the relevant laws or sanctions allow (re)insurers to seek authorisation to provide cover, service or benefit and/or to make or receive payment, then (re)insurers will take all reasonable steps to obtain the necessary authorisation required to enable them to make such payment or provide such cover, service or benefit.</p> <p>15/09/10 LMA3100</p> <p>40. Full theft cover including damage to buildings</p> <p>41. Cost of re-writing records</p> |
| <p style="text-align: center;">СТРАХОВЩИК</p> <p>_____</p> <p>Должность ФИО</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">СТРАХОВАТЕЛЬ</p> <p>ТОО «Газопровод Бейнеу-Шымкент»</p> <p>Должность ФИО</p> <p>_____</p> | <p style="text-align: center;">INSURER</p> <p>_____</p> <p>Position Full name</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">INSURED</p> <p>Beineu-Shymkent Gas Pipeline LLP</p> <p>Position Full name</p> <p>_____</p> |

